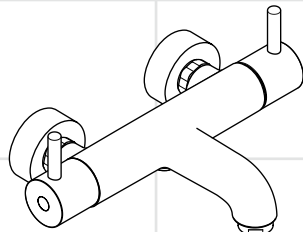
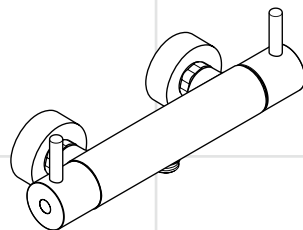


|           |                                                     |           |
|-----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>DE</b> | Gebrauchsanleitung / Montageanleitung               | <b>2</b>  |
| <b>FR</b> | Mode d'emploi / Instructions de montage             | <b>4</b>  |
| <b>EN</b> | Instructions for use / assembly instructions        | <b>6</b>  |
| <b>IT</b> | Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione | <b>8</b>  |
| <b>ES</b> | Modo de empleo / Instrucciones de montaje           | <b>10</b> |
| <b>NL</b> | Gebruiksaanwijzing / Handleiding                    | <b>12</b> |
| <b>DK</b> | Brugsanvisning / Monteringsvejledning               | <b>14</b> |
| <b>PT</b> | Instruções para uso / Manual de Instalação          | <b>16</b> |
| <b>PL</b> | Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu             | <b>18</b> |
| <b>CS</b> | Návod k použití / Montážní návod                    | <b>20</b> |
| <b>SK</b> | Návod na použitie / Montážny návod                  | <b>22</b> |
| <b>ZH</b> | 用户手册 / 组装说明                                         | <b>24</b> |
| <b>RU</b> | Руководство пользователя / Инструкция по монтажу    | <b>26</b> |
| <b>HU</b> | Használati útmutató / Szerelési útmutató            | <b>28</b> |
| <b>FI</b> | Käyttöohje / Asennusohje                            | <b>30</b> |
| <b>SV</b> | Bruksanvisning / Monteringsanvisning                | <b>32</b> |
| <b>LT</b> | Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos      | <b>34</b> |
| <b>HR</b> | Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju          | <b>36</b> |
| <b>TR</b> | Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu                 | <b>38</b> |
| <b>RO</b> | Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare       | <b>40</b> |
| <b>EL</b> | Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης              | <b>42</b> |
| <b>SL</b> | Navodilo za uporabo / Navodila za montažo           | <b>44</b> |
| <b>ET</b> | Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend                     | <b>46</b> |
| <b>LV</b> | Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija          | <b>48</b> |
| <b>SR</b> | Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu          | <b>50</b> |
| <b>NO</b> | Bruksanvisning / Montasjeveiledning                 | <b>52</b> |
| <b>BG</b> | Инструкция за употреба / Инструкция за употреба     | <b>54</b> |
| <b>SQ</b> | Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit    | <b>56</b> |
| <b>AR</b> | دليل الاستخدام / تعليمات التجميع                    | <b>58</b> |



**Ecostat 1001 SL Care**  
13284000



**Ecostat 1001 SL Care**  
13282000



## Sicherheitshinweise

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecke eingesetzt werden.
- ⚠ Kinder, sowie Erwachsene mit körperlichen, geistigen und / oder sensorischen Einschränkungen dürfen nicht unbeaufsichtigt das Produkt benutzen. Personen die unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen, dürfen das Produkt nicht benutzen.
- ⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

## Montagehinweise

Die Armatur muss nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden!

## Thermostat in Verbindung mit Durchlauferhitzern

- Wird eine Handbrause angeschlossen, so muss aus dieser eine eventuell vorhandene Drossel ausgebaut werden.
- Bei Problemen mit dem Durchlauferhitzer oder großen Druckunterschieden muss eine optional erhältliche Drossel (Artikelnummer 97510000) in den Kaltwasserzulauf eingesetzt werden.

## Technische Daten

|                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| Betriebsdruck:                   | max. 1 MPa   |
| Empfohlener Betriebsdruck:       | 0,1 – 0,5MPa |
| Prüfdruck:                       | 1,6MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)       |              |
| Heißwassertemperatur:            | max. 80 °C   |
| Empfohlene Heißwassertemperatur: | 65 °C        |
| Durchflussleistung bei 0,3 MPa:  | 20 l/min     |
| Eigensicher gegen Rückfließen    |              |



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!



## Einjustieren / Safety Function (siehe Seite 62)

Nach erfolgter Montage muss die Auslauftemperatur des Thermostaten überprüft werden. Eine Korrektur ist erforderlich wenn die an der Entnahmestelle gemessene Temperatur von der am Thermostaten eingestellten Temperatur abweicht.



## Wartung (siehe Seite 63)

- Um die Leichtgängigkeit der Regeleinheit zu gewährleisten, sollte der Thermostat von Zeit zu Zeit auf ganz warm und ganz kalt gestellt werden.
- Der Thermostat ist mit Rückflussverhinderern ausgestattet. Rückflussverhinderer müssen gemäß DIN EN 1717 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen (DIN 1988 einmal jährlich) auf ihre Funktion geprüft werden.



## Maße (siehe Seite 64)



## Serviceteile (siehe Seite 65)



## Bedienung (siehe Seite 66)



**Montage siehe Seite 60**



| Störung                                                                                                   | Ursache                                                                   | Abhilfe                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Wenig Wasser                                                                                              | - Versorgungsdruck nicht ausreichend                                      | - Leitungsdruck prüfen                                                             |
|                                                                                                           | - Schmutzfangsiebe verschmutzt (96922000)                                 | - Schmutzfangsiebe vor dem Thermostat und auf der Regeleinheit reinigen (96922000) |
|                                                                                                           | - Siebdichtung der Brause verschmutzt                                     | - Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen                               |
| Kreuzfluss, warmes Wasser wird bei geschlossener Armatur in die Kaltwasserleitung gedrückt oder umgekehrt | - Rückflussverhinderer verschmutzt / defekt                               | - Rückflussverhinderer reinigen ggf. austauschen                                   |
| Auslauftemperatur stimmt nicht mit der eingestellten Temperatur überein                                   | - Thermostat wurde nicht justiert                                         | - Thermostat justieren                                                             |
|                                                                                                           | - Zu niedere Warmwassertemperatur                                         | - Warmwassertemperatur erhöhen auf 42 °C bis 65 °C                                 |
| Temperaturregelung nicht möglich                                                                          | - Regeleinheit verkalkt                                                   | - Regeleinheit austauschen                                                         |
| Brause oder Auslauf tropft                                                                                | - Schmutz oder Ablagerungen auf dem Dichtsitz, Absperroberteil beschädigt | - Absperroberteil reinigen bzw. austauschen                                        |
| Durchlauferhitzer schaltet bei Thermostatbetrieb nicht ein                                                | - Drossel in der Handbrause nicht ausgebaut                               | - Drossel aus der Handbrause entfernen                                             |
|                                                                                                           | - Schmutzfangsiebe verschmutzt                                            | - Schmutzfangsiebe reinigen / austauschen                                          |
|                                                                                                           | - Rückflussverhinderer sitzt fest                                         | - Rückflussverhinderer austauschen                                                 |



## Consignes de sécurité

- ⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure
- ⚠ Le système de douche ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
- ⚠ Il est interdit aux enfants ainsi qu'aux adultes ayant des insuffisances physiques, psychiques et/ou motoriques d'utiliser la douche sans surveillance. De même, il est interdit à des personnes sous influence d'alcool ou de drogues d'utiliser la douche.
- ⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

## Instructions pour le montage

La robinetterie doit être installée, rincée et contrôlée conformément aux normes valables!

### Mitigeur thermostatique en fonctionnement avec de chauffe-eau-instantané

- Si besoin, retirer le limiteur de débit sur la douchette.
- On doit installer dans la tuyauterie eau froide un limiteur de débit (réf. 97510000) lors de problèmes rencontrés avec un chauffe-eau instantané
- ou bien lorsqu'il y a une trop grosse différence de pression.

## Informations techniques

|                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| Pression de service autorisée:  | max. 1 MPa   |
| Pression de service conseillée: | 0,1 - 0,5MPa |
| Pression maximum de contrôle:   | 1,6MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |              |
| Température d'eau chaude:       | max. 80 °C   |
| Température recommandée:        | 65 °C        |
| Débit à 0,3 MPa:                | 20 l/min     |
| Avec dispositif anti-retour     |              |



Do not use silicone containing acetic acid!

## Réglage / Safety Function (voir page 62)

Le montage terminé, contrôler la température de l'eau puisée au mitigeur thermostatique. Un étalonnage est nécessaire si la température de l'eau mitigée mesurée au point de puisage diffère sensiblement de celle affichée sur le thermostat.



## Entretien (voir page 63)

- Pour assurer le mouvement facile de l'élément thermostatique, le thermostat devrait être placé de temps en temps en position très chaude et très froide.
- Le mitigeur thermostatique est équipé de clapets anti-retour. Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 1717 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).



## Dimensions (voir page 64)



## Pièces détachées (voir pages 65)



## Instructions de service (voir page 66)



**Montage voir page 60**



| Dysfonctionnement                                                                                            | Origine                                                                        | Solution                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Pas assez d'eau                                                                                              | - Pression d'alimentation insuffisante                                         | - Contrôler la pression                                                                 |
|                                                                                                              | - Filtres encrassés (96922000)                                                 | - Nettoyer les filtres devant le mitigeur thermostatique et sur la cartouche (96922000) |
|                                                                                                              | - Joint-filtre de douchette encrassé                                           | - Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible                            |
| Circulation opposée, l'eau chaude est comprimée dans l'arrivée d'eau froide et vice versa avec robinet fermé | - Clapet anti-retour encrassé ou défectueux                                    | - Nettoyer le clapet anti-retour ou le changer éventuellement                           |
| La température à la sortie ne correspond pas à la température de réglage                                     | - Le thermostat n'a pas été réglé                                              | - Régler le thermostat                                                                  |
|                                                                                                              | - Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide                        | - Augmenter la température d'eau chaude entre 42°C et 65°C                              |
| Le réglage de la température n'est pas possible                                                              | - Cartouche thermostatique entartrée                                           | - Changer la cartouche thermostatique                                                   |
| La douchette ou le bec verseur goutte                                                                        | - De la saleté ou de l'incrustation sur le siège, mécanisme d'arrêt défectueux | - Nettoyez le mécanisme d'arrêt ou le changez éventuellement                            |
| Le chauffe-eau instantané ne s'allume pas lors de l'utilisation du thermostat                                | - Réducteur de débit non démonté                                               | - Démontez le réducteur de débit de la douchette                                        |
|                                                                                                              | - Filtres encrassés                                                            | - Nettoyez / changez les filtres                                                        |
|                                                                                                              | - Clapet anti-retour bloque                                                    | - Changez le clapet antiretour                                                          |



## Safety Notes

- ⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ⚠ The shower system may only be used for bathing, hygienic and body cleansing purposes.
- ⚠ Children as well as adults with physical, mental and/or sensoric impairments must not use this shower system without proper supervision. Persons under the influence of alcohol or drugs are prohibited from using this shower system.
- ⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressure.

## Installation Instructions

The fitting must be installed, flushed and tested after the valid norms!

### Thermostatic mixer in conjunction with combination boilers

- If fitting a hand shower remove the water limiter from the shower.
- If the continuous water heater causes any problems, or you have different water pressures you must install a water limiter to the cold supply, (ordered separately, article number 97510000).

## Technical Data

|                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| Operating pressure:             | max. 1 MPa   |
| Recommended operating pressure: | 0,1 – 0,5MPa |
| Test pressure:                  | 1,6MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |              |
| Hot water temperature:          | max. 80 °C   |
| Recommended hot water temp.:    | 65 °C        |
| Rate of flow by 0,3 MPa:        | 20 l/min     |
| anti-pollution function         |              |



Do not use silicone containing acetic acid!



## Adjustment / Safety Function (see page 62)

After the installation, the output temperature of the thermostat must be checked. A correction is necessary if the temperature measured at the output differs from the temperature set on the thermostat.



## Maintenance (see page 63)

- To guarantee the smooth running of the thermostat, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold.
- The mixer is equipped with non return valves. The non return valves must be checked regularly according to DIN EN 1717 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).



## Dimensions (see page 64)



## Spare parts (see page 65)



## Operation (see page 66)



**Assembly see page 60**



| <b>Fault</b>                                                                                | <b>Cause</b>                                                 | <b>Remedy</b>                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Insufficient water                                                                          | - Supply pressure inadequate                                 | - Check water pressure (If a pump has been installed check to see if the pump is working). |
|                                                                                             | - Filters are dirty (96922000)                               | - Clean filter in front of the mixer and on the MTC-thermo cartridge (96922000)            |
|                                                                                             | - Shower filter seal dirty                                   | - Clean filter seal between shower and hose                                                |
| Crossflow, hot water being forced into cold water pipe, or vice versa, when mixer is closed | - Backflow preventers dirty or leaking                       | - Clean backflow preventers, exchange if necessary                                         |
| Spout temperature does not correspond with temperature set                                  | - Thermostat has not been adjusted                           | - Adjust thermostat                                                                        |
|                                                                                             | - Hot water temperature too low                              | - Increase hot water temperature to 42 °C to 65 °C                                         |
| Temperature regulation not possible                                                         | - thermo cartridge calcified                                 | - Exchange thermo cartridge                                                                |
| Shower or spout dripping                                                                    | - Dirt or sedimentation on valve seat, shut-off unit damaged | - Clean or exchange shut-off unit                                                          |
| Instantaneous heater didn't work with thermostat                                            | - Flow limiter in handshower isn't removed                   | - Remove flow limiter                                                                      |
|                                                                                             | - Filters are dirty                                          | - Clean the filter / exchange filter                                                       |
|                                                                                             | - Non return valve hasn't moved back                         | - Exchange non return valves                                                               |



## Indicazioni sulla sicurezza

- ⚠ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- ⚠ Il sistema doccia deve essere utilizzato esclusivamente per l'igiene del corpo.
- ⚠ I bambini e gli adulti affetti da menomazioni fisiche, psichiche e/o sensoriali devono utilizzare il sistema doccia solo sotto sorveglianza. Il prodotto non deve essere utilizzato da persone sotto l'effetto di droghe o alcolici.
- ⚠ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

## Istruzioni per il montaggio

La rubinetteria deve essere installata, pulita e testata secondo le istruzioni riportate!

### Termostatico in combinazione con scaldabagni istantanei

- Inoltre, nella docetta che verrà installata, sarà anche necessario inserire un riduttore di portata.
- In caso di problemi con lo scaldacqua istantaneo oppure di grandi differenze di pressione bisogna inserire un limitatore di portata disponibile come optional (codice articolo 97510000) nel tubo d'entrata dell'acqua fredda.

### Dati tecnici

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Pressione d'uso:                    | max. 1 MPa    |
| Pressione d'uso consigliata:        | 0,1 - 0,5 MPa |
| Pressione di prova:                 | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |               |
| Temperatura dell'acqua calda:       | max. 80 °C    |
| Temp. dell'acqua calda consigliata: | 65 °C         |
| Potenza di erogazione a 0,3 MPa:    | 20 l/min      |
| Sicurezza antiriflusso              |               |



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!



### Taratura / Safety Function (vedi pagg. 62)

Effettuata l'installazione del miscelatore termostatico bisogna controllare la temperatura di uscita. La taratura è necessaria quando la temperatura dell'acqua misurata sul punto di prelievo non corrisponde a quella fissata sul termostato.



### Manutenzione (vedi pagg. 63)

- Per garantire la scorrevolezza dell'elemento di regolazione, di tanto in tanto si dovrebbe regolare il termostatico passando da tutto caldo a tutto freddo.
- Il miscelatore termostatico è dotato di una valvola antiritorno. La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da DIN EN 1717, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).



### Ingombri (vedi pagg. 64)



### Parti di ricambio (vedi pagg. 65)



### Procedura (vedi pagg. 66)



## Montaggio vedi pagg. 60



| <b>Problema</b>                                                                                             | <b>Possibile causa</b>                                                          | <b>Rimedio</b>                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Scarsità d'acqua                                                                                            | - Pressione di erogazione insufficiente                                         | - Provare la pressione di erogazione                       |
|                                                                                                             | - Filtri sporchi (96922000)                                                     | - Pulire/sostituire i filtri (96922000)                    |
|                                                                                                             | - Guarnizione del filtro della doccia sporca                                    | - Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile |
| Flusso incrociato; l'acqua calda viene spinta nella tubatura acqua fredda a rubinetteria chiusa o viceversa | - Antiriflusso sporco o non ermetico                                            | - Pulire o sostituire l'antiriflusso                       |
| La temperatura di erogazione diversa da quella impostata                                                    | - Il termostatico non è stato regolato                                          | - Regolare il termostatico                                 |
|                                                                                                             | - Temperatura dell'acqua calda                                                  | - Aumentare la temperatura acqua calda tra 42 °C e 65 °C   |
| Impossibile la regolazione temperatura                                                                      | - Unità di regolazione piena di calcare                                         | - Sostituire l'unità di regolazione                        |
| Doccia / scarico gocciola                                                                                   | - Sporco o depositi nella sede della guarnizione, vitone di arresto danneggiato | - Pulire o sostituire il vitone di arresto                 |
| La caldaia istantanea non lavora con il termostato in funzione                                              | - Il limitatore di portata non è stato smontato dalla doccetta                  | - Smontare il limitatore di portata dalla doccetta         |
|                                                                                                             | - Filtri sporchi                                                                | - Pulire / sostituire i filtri                             |
|                                                                                                             | - Valvola antiriflusso non funziona correttamente                               | - Sostituire la valvola antiriflusso                       |



## Indicaciones de seguridad

- ⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- ⚠ La grifería solo debe ser utilizada para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
- ⚠ Niños, así como adultos con limitaciones corporales, mentales y/o sensoriales no deben utilizar el sistema de duchas sin vigilancia. Personas que se encuentran bajo el efecto de alcohol o drogas, no deben utilizar el sistema de duchas.
- ⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

## Indicaciones para el montaje

El grifo tiene que ser instalado, probado y testado, según las normas en vigor.

## Termostato en uso con calentadores instantáneos

- La teleducha debe funcionar sin reductor de caudal.
- Cuando aparezcan problemas con el calentador continuo o con diferencias de presión grandes debe instalarse un regulador de presión suplementario (Ref. 97510000) en la conexión de agua fría.

## Datos técnicos

|                                      |               |
|--------------------------------------|---------------|
| Presión en servicio:                 | max. 1 MPa    |
| Presión recomendada en servicio:     | 0,1 – 0,5 MPa |
| Presión de prueba:                   | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)           |               |
| Temperatura del agua caliente:       | max. 80 °C    |
| Temp. recomendada del agua caliente: | 65 °C         |
| Caudal a 0,3 MPa:                    | 20 l/min      |
| Seguro contra el retorno             |               |



No utilizar silicona que contiene ácido acético!



## Puesta a punto / Safety Function (ver página 62)

Después del montaje deberá comprobarse la temperatura del agua del termostato, en la salida del caño. Una corrección se efectuará siempre y cuando la temperatura del agua tomada a la salida del caño, no corresponda con la indicada en el volante del termostato.



## Mantenimiento (ver página 63)

- Para garantizar el funcionamiento duradero del termostato, el mando del mismo debería girarse de vez en cuando del extremo frío al extremo caliente.
- El termostato está equipado con válvula, la cual evita el retorno del agua a la tubería. Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma DIN EN 1717, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).



## Dimensiones (ver página 64)



## Repuestos (ver página 65)



## Manejo (ver página 66)



## Montaje ver página 60



| Problema                                                                         | Causa                                                     | Solución                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Sale poca agua                                                                   | - presión insuficiente                                    | - comprobar presión                                     |
|                                                                                  | - filtro de la ducha sucio (96922000)                     | - limpiar filtro entre flexo y ducha (96922000)         |
|                                                                                  | - filtro de la ducha sucio                                | - limpiar/cambiar filtros entre flexo y ducha           |
| Flujo de agua cruzada agua caliente entra en la tubería del agua fría o al revés | - válvula antirretorno sucia o pierde                     | - limpiar / cambiar válvula                             |
| Temperatura del agua no corresponde a lo marcado                                 | - termostato no ha sido ajustado                          | - ajustar termostato                                    |
|                                                                                  | - temperatura del agua demasiado baja no hay              | - aumentar temperatura del agua caliente a 42° - 65° C. |
| No es posible regular la temperatura                                             | - termoelemento calcificadat                              | - cambiar termoelemento                                 |
| Llave de paso pierde agua                                                        | - suciedad/cal en el asiento de la junta o montura dañada | - limpiar / cambiar montura                             |
| Calentador instantáneo no se enciende en combinación con el termostato           | - no se ha quitado limitador de caudal de la teleducha    | - quitar limitador de caudal                            |
|                                                                                  | - filtro de la ducha sucio                                | - limpiar/cambiar filtros                               |
|                                                                                  | - válvula anti-retorno cerrada                            | - cambiar válvula anti-retorno                          |



## Veiligheidsinstructies

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van kniel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠ Het douchesysteem mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.
- ⚠ Kinderen en volwassenen met lichamelijke, geestelijke en/of sensorische beperkingen mogen het douchesysteem niet zonder toezicht gebruiken. Personen onder invloed van alcohol of drugs mogen het douchesysteem niet gebruiken.
- ⚠ Grote drukverschillen tussen de koude warm wateraansluitingen dienen vermeden te worden.

## Montage-instructies

Leidingen doorspoelen volgens Norm. De mengkraan vervolgens monteren en controleren!

## Thermostaat en combinatie met een geiser

- Indien er een handdouché aangesloten wordt, dan dient de eventueel aanwezige doorstroombegrenzer eveneens verwijderd te worden.
- Indien de thermostaatkraan „pulseert“ wordt dit veroorzaakt door de warmwater voorziening of door te grote drukverschillen tussen de warm- en koudwater toevoer.
- In dit geval dient er in de koudwatertoevoerleiding, de als optie verkrijgbare, „doorstroombegrenzer of remplaatje“ nr. 97 510 ingebouwd te worden.

## Technische gegevens

|                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| Werkdruk: max.                  | max. 1 MPa   |
| Aanbevolen werkdruk:            | 0,1 – 0,5MPa |
| Getest bij:                     | 1,6MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |              |
| Temperatuur warm water:         | max. 80 °C   |
| Aanbevolen warm water temp.:    | 65 °C        |
| Doorvoercapaciteit bij 0,3 MPa: | 20 l/min     |
| Beveiligd tegen terugstromen    |              |



Gebruik geen zuurhoudende silicone!

## Correctie / Safety Function (zie blz. 62)

Na montage dient de uitstroomtemperatuur van de thermostaat gecontroleerd te worden. Een correctie is noodzakelijk als de aan het tappunt gemeten temperatuur afwijkt van de op de thermostaat ingestelde temperatuur.



## Onderhoud (zie blz. 63)

- Om het soepel lopen van de regelaar te garanderen moet de thermostaat van tijd tot tijd op heel koud en heel warm worden ingesteld.
- De thermostaat is voorzien van terugslagkleppen. Keerklappen moeten volgens DIN EN 1717 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar).



## Maten (zie blz. 64)



## Service onderdelen (zie blz. 65)



## Bediening (zie blz. 66)



**Montage zie blz. 60**



| Storing                                                                                 | Oorzaak                                                   | Oplossing                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Weinig water                                                                            | - Druk te laag                                            | - Druk controleren                                                |
|                                                                                         | - Vuilzeef vverstopt (96922000)                           | - Vuilvangzeefjes en zeefjes van regeleenheid reinigen (96922000) |
|                                                                                         | - Zeefdichting handdouche verstopt                        | - Zeefdichting handdouche reinigen                                |
| Kruisstroom, warm water stroomt in gesloten toestand in koud water leiding of omgekeerd | - Terugslagkleppen vervuild of defect                     | - Terugslagkleppen reinigen dan wel uitwisselen                   |
| Uitstroomtemperatuur komt niet met ingestelde temperatuur overeen                       | - Thermostaat niet ingesteld                              | - Thermostaat instellen                                           |
|                                                                                         | - Temperatuur van warm water te laag                      | - Warmwater toevoer verhogen min. 42°C naar 65°C                  |
| Temperatuur niet regelbaar                                                              | - regeleenheid verkalkt                                   | - regeleenheid uitwisselen                                        |
| Douche/uitloop lekt                                                                     | - Vuil of verkalking op de zitting, bovendeeel beschadigd | - Bovendeeel reinigen of omstelling uitwisselen                   |
| Doorstroomtoestel schakelt tijdens gebruik van thermostaat niet in                      | - Begrenzer van handdouche niet verwijderd                | - Begrenzer uit handdouche verwijderen                            |
|                                                                                         | - Vuilzeef vverstopt                                      | - Vuilvangzeef reinigen / uitwisselen                             |
|                                                                                         | - Terugslagklep zit vast                                  | - Terugslagklep uitwisselen                                       |



## Sikkerhedsanvisninger

- ⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- ⚠ Brusersystemet må kun bruges til bade-, hygiejne og rengøringsformål.
- ⚠ Børn som også voksne med fysiske, mentale og / eller sensoriske begrænsninger må ikke bruge brusersystemet uden opsyn. Personer som er under indflydelse af alkohol eller narkotika må ikke bruge brusersystemet.
- ⚠ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

## Monteringsanvisninger

Ifølge gældende regler, skal armaturet monteres, skylles igennem og afprøves.

### Termostat i forbindelse med gennemstrømningsvandvarmer

- Hvis der tilsluttes en håndbruser, skal en drossel (hvis der findes en) fjernes.
- Ved problemer med gennemstrømningsvandvarmer eller for lavt vandtryk, skal der monteres en speciel vandbegrænser i koldt vandstilgangen (art.nr. 97510000).

## Tekniske data

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Driftstryk:                         | max. 1 MPa    |
| Anbefalet driftstryk:               | 0,1 – 0,5 MPa |
| Prøvetryk:                          | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |               |
| Varmtvandstemperatur:               | max. 80 °C    |
| Anbefalet varmtvandstemperatur:     | 65 °C         |
| Gennemstrømningsydelse ved 0,3 MPa: | 20 l/min      |
| Med indbygget kontraventil          |               |



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!



## Justering / Safety Function (zie blz. 62)

Efter monteringen skal termostatsens udløbstemperatur kontrolleres. Såfremt den målte vandtemperatur afviger fra den på termostaten viste forindstilling er en korrigering af skalagrebet nødvendig.



## Service (se s. 63)

- For at sikre optimal funktion af termostaten, bør termostaten fra tid til anden motioneres (stilles skiftevis helt varm og helt kold).
- Termostaten er forsynet med kontraventil. Ifølge DIN EN 1717 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).



## Målene (se s. 64)



## Reservedele (se s. 65)



## Brugsanvisning (se s. 66)



## Montering se s. 60



| Fejl                                                                   | Årsag                                                         | Hjælp                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| For lidt vand                                                          | - Forsyningstrykket er ikke højt nok                          | - Afprøv forsyningstrykket                                                 |
|                                                                        | - Smudsfangsien er snavset (96922000)                         | - Rengør smudsfangsi foran termsotaten og på termostatelementet (96922000) |
|                                                                        | - Sien mellem bruser og slange er snavset                     | - Rengør sien mellem bruser og slange                                      |
| Kryds-flow, varmt vand i koldtvandsledningen og omvendt                | - Kontraventilen er snavset eller utæt.                       | - Rengør kontraventilen eller udskift den evt.                             |
| Udløbstemperaturen stemmer ikke overens med den indstillede temperatur | - Termostaten er ikke justeret                                | - Juster termostaten                                                       |
|                                                                        | - For lav varmtvands-temperatur                               | - Forhøj varmtvands-temperaturen fra 42 °C til 65 °C                       |
| Temperaturregulering ikke mulig                                        | - katuschen er tilkalket                                      | - Udskift katuschen                                                        |
| Bruser/kartud drypper                                                  | - Snavs eller kalk på pakningen, beskadiget afspærringsventil | - Rengør afspærrings-ventil eller udskift evt.                             |
| Vandvarmeren går ikke i gang ved aktivering af termostat               | - Vandsparen i håndbruseren er ikke fjernet                   | - Afmonter vandsparen i håndbruseren                                       |
|                                                                        | - Smudsfangsien er snavset                                    | - Rengør/udskift smudsfangsi                                               |
|                                                                        | - Kontraventilen hænger                                       | - Udskift kontraventil                                                     |



## Avisos de segurança

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ O sistema de duche só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ Crianças e adultos com deficiências motoras, mentais e/ou sensoriais não podem utilizar o sistema de duche sem monitorização. Pessoas que estejam sob a influência de álcool ou drogas não podem utilizar o sistema de duche.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

## Avisos de montagem

A misturadora deve ser instalada, purgada e testada de acordo com as normas em vigor!

## Misturadora termostática em conjunto com esquentadores instantâneos

- Se instalar um chuveiro de mão, remova o limitador de caudal do chuveiro.
- Se o esquentador causar problemas ou se tiver pressões de águas diferentes, tem de instalar um limitador de caudal na alimentação da água fria. (encomendado separadamente, referência 97510000).

## Dados Técnicos

|                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| Pressão de funcionamento:        | max. 1 MPa   |
| Pressão de func. recomendada:    | 0,1 – 0,5MPa |
| Pressão testada:                 | 1,6MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)       |              |
| Temperatura da água quente:      | max. 80 °C   |
| Temp. água quente recomendada:   | 65 °C        |
| Caudal o 0,3 MPa:                | 20 l/min     |
| Função anti-retorno e anti-vácuo |              |



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!



## Afinação / Safety Function (ver página 62)

É necessária correcção se a temperatura medida no ponto de saída diferir da temperatura marcada na escala.



## Manutenção (ver página 63)

- Para garantir um funcionamento suave do elemento termostático é necessário de vez em quando rodar totalmente o manípulo da termostática da posição quente para a fria.
- A misturadora está equipada com válvulas anti-retorno. As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a DIN EN 1717 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).



## Medidas (ver página 64)



## Peças de substituição (ver página 65)



## Funcionamento (ver página 66)



## Montagem ver página 60



| <b>Falha</b>                                                                                                                | <b>Causa</b>                                     | <b>Solução</b>                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Água insuficiente                                                                                                           | - Pressão não adequada                           | - Verificar a pressão da água                                   |
|                                                                                                                             | - Filtro sujo (96922000)                         | - Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível (96922000) |
|                                                                                                                             | - Filtro do vedante do chuveiro sujo             | - Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível            |
| Fluxos cruzados, água quente a ser forçada a entrar no tubo da água fria, ou vice-versa, quando a misturadora está fechada. | - Válvula anti-retorno suja ou com fugas         | - Limpar a válvula antiretorno, substitua se necessário         |
| A temperatura da água não corresponde à temperatura seleccionada                                                            | - A misturadora termos tática não foi ajustada   | - Ajustar a misturadora termostática                            |
|                                                                                                                             | - Temperatura da água quente muito baixa         | - Aumentar a temperatura da água quente para 42° a 65° C.       |
| Não é possível regular a temperatura                                                                                        | - Regulador da temperatura calcificado           | - Limpar regulador da temperatura                               |
| Duche/bica a pingar                                                                                                         | - Sujidade ou sedimentação no assento da válvula | - Limpar ou substituir a unidade de corte                       |
| Esquentador não funciona com a termostática                                                                                 | - O limitador de caudal não foi retirado         | - Retirar o limitador de caudal                                 |
|                                                                                                                             | - Filtro sujo                                    | - Limpar / trocar o filtro                                      |
|                                                                                                                             | - Válvula anti-retorno está presa                | - Trocar a válvula anti-retorno                                 |



## Wskazówki bezpieczeństwa

- ⚠ Aby uniknąć zranień, takich jak zgniecenia czy przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice.
- ⚠ Prysznic może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.
- ⚠ Zarówno dzieci, jak i dorośli z fizycznymi, psychicznymi i/lub sensorycznymi ograniczeniami nie mogą korzystać z prysznica bez opieki. Osoby znajdujące się pod wpływem alkoholu lub narkotyków nie mogą korzystać z prysznica.
- ⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

## Wskazówki montażowe

Armatura musi być zamontowana, przepłukana i wypróbowana według obowiązujących norm!

## Termostat w połączeniu z podgrzewaczami przepływowymi

- Jeżeli podłącza się prysznic ręczny, wówczas należy go rozbudować na ewentualnie istniejący dławik.
- Przy wystąpieniu problemów z przepływowym podgrzewaczem wody lub przy dużych różnicach ciśnień, w dopływie wody zimnej musi zostać zamontowany opcjonalnie dostępny dławik (nr art. 97510000).

## Dane techniczne

|                                                    |               |
|----------------------------------------------------|---------------|
| Ciśnienie robocze:                                 | maks. 1 MPa   |
| Zalecane ciśnienie robocze:                        | 0,1 – 0,5 MPa |
| Ciśnienie próbne:                                  | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bary = 147 PSI)                        |               |
| Temperatura wody gorącej:                          | maks. 80 °C   |
| Zalecana temperatura wody gorącej:                 | 65 °C         |
| Wydajność przepływu przy 0,3 MPa:                  | 20 l/min      |
| Samoistnie zabezpieczony przed przepływem zwrotnym |               |



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



## Regulacja / Safety Function (patrz strona 62)

Po ukończeniu montażu należy sprawdzić temperaturę ciepłej wody na wylocie z termostatu. Korekta będzie konieczna wtedy, gdy zmierzona temperatura na wylocie różni się od temperatury ustawionej na termostacie.



## Konserwacja (patrz strona 63)

- Aby zachować łatwość obsługi termostatu, od czasu do czasu należy go przekręcić na całkiem zimną i na całkiem ciepłą wodę.
- Termostat wyposażony został w zabezpieczenia przed przepływem zwrotnym. Działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym, zgodnie z normą DIN EN 1717 i miejscowymi przepisami, musi być kontrolowane (DIN 1988, raz w roku).



## Wymiary (patrz strona 64)



## Części serwisowe (patrz strona 65)



## Obsługa (patrz strona 66)



**Montaż patrz strona 60**



| <b>Usterka</b>                                                                                        | <b>Przyczyna</b>                                                                         | <b>Pomoc</b>                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Mała ilość wody                                                                                       | - Zbyt niskie ciśnienie zasilające                                                       | - Sprawdzić ciśnienie w instalacji                                           |
|                                                                                                       | - Zabrudzone sitka (96922000)                                                            | - Wyczyścić sitka przed termostatem i we wkładzie termostatycznym (96922000) |
|                                                                                                       | - Zabrudzona uszczelka z sitkiem w prysznicu                                             | - Oczyszczyć uszczelkę z sitkiem pomiędzy prysznicem a węzem                 |
| Przepływ krzyżowy, woda ciepła przy zamkniętej armaturze wpływa do przewodu wody zimnej lub odwrotnie | - Zabrudzone / uszkodzone zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym                       | - Wyczyścić wzgl. wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym          |
| Temperatura wody nie zgadza się z ustawioną wartością                                                 | - Termostat nie został wyregulowany                                                      | - Przeprowadzić regulację termostatu                                         |
|                                                                                                       | - Za niska temperatura ciepłej wody                                                      | - Podwyższyć temperaturę wody ciepłej na 42°C do 65°C                        |
| Brak możliwości regulacji temperatury                                                                 | - Wkład termostatyczny zakamieniony                                                      | - Wymienić wkład termostatyczny                                              |
| Wyciekająca woda z główki prysznicowej lub wylewki                                                    | - Brud lub osady na gnieździe uszczelniającym, uszkodzenie górnego elementu zamykającego | - Oczyszczyć ewent. wymienić górny element zamykający                        |
| Po otwarciu armatury nie załącza się podgrzewacz przepływowy                                          | - Dławik przepływu nie został usunięty z prysznica ręcznego                              | - Usunąć dławik z prysznica ręcznego                                         |
|                                                                                                       | - Zabrudzone sitka                                                                       | - Oczyszczyć/ wymienić sitka                                                 |
|                                                                                                       | - Mocno osadzone zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym                                | - Wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym                          |



## **Bezpečnostní pokyny**

- ⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- ⚠ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
- ⚠ Děti a dospělí osoby s tělesným, duševním a / nebo smyslovým postižením nesmí produkt používat bez dozoru. Osoby pod vlivem alkoholu nebo drog nesmí produkt používat.
- ⚠ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

## **Pokyny k montáži**

Armatura se musí montovat, proplachovat a testovat podle platných norem!

## **Termostat v kombinaci s průtokovým ohřivačem**

- Má-li být připojena ruční sprcha, pak z ní musí být vymontována případně zabudován škrtkový ventil.
- Při problémech s průtokovým ohřivačem nebo většími rozdíly tlaku se musí do přívodu studené vody zabudovat škrtkový ventil (kat.č.97510000), který je k dostání jako opce.

## **Technické údaje**

|                                        |              |
|----------------------------------------|--------------|
| Provozní tlak:                         | max. 1 MPa   |
| Doporučený provozní tlak:              | 0,1 – 0,5MPa |
| Zkušební tlak:                         | 1,6MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)             |              |
| Teplota horké vody:                    | max. 80 °C   |
| Doporučená teplota horké vody:         | 65 °C        |
| Průtokové množství při 0,3 MPa:        | 20 l/min     |
| Vlastní jištění proti zpětnému nasátí. |              |



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!



## **Nastavení / Safety Function** (viz strana 62)

Po ukončení montáže se musí zkontrolovat teplota vody vytékající z termostatu. Pokud se teplota změřená v místě odběru liší od teploty nastavené na termostatu, je nutné provést korekci.



## **Údržba** (viz strana 63)

- Aby byl zajištěn lehký chod regulační jednotky, měl by se termostat čas od času nastavit na úplně horkou a úplně studenou vodu.
- Termostat je vybaven omezovačem zpětného toku. U zpětných ventilů se musí podle DIN EN 1717 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).



## **Rozměry** (viz strana 64)



## **Servisní díly** (viz strana 65)



## **Ovládání** (viz strana 66)



## **Montáž viz strana 60**



| Porucha                                                                                     | Příčina                                                | Odstranění                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Málo vody                                                                                   | - Nízký tlak v přívodu.                                | - Zkontrolovat tlak v potrubí                                                  |
|                                                                                             | - Sítka na zachycování nečistot je zanesené (96922000) | - Vyčistit lapače nečistot před termostatem a na regulační jednotce (96922000) |
|                                                                                             | - Sítka v těsnění u sprchy zanesené                    | - Vyčistit sítka v těsnění mezi sprchou a hadicí                               |
| Křížení toků, teplá voda se při zavřeném armatuře tlačí do přívodu studené vody nebo naopak | - Znečištěný nebo netěsný zpětný ventil                | - Zpětný ventil vyčistit, případně vyměnit                                     |
| Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou                                           | - Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou    | - Nastavit termostat                                                           |
|                                                                                             | - nízká teplota teplé vody                             | - Teplotu horké vody zvýšit na 42°C až 65°C                                    |
| Nelze regulovat teplotu                                                                     | - regulační jednotka zanesena vodním kamenem           | - vyměnit regulační jednotku                                                   |
| sprcha nebo výtok odkapává                                                                  | - Nečistoty nebo usazeniny na těsnicím sedle           | - vyčistit resp. vyměnit horní uzavírací prvek                                 |
| průtokový ohřívač v provozu s termostatem nezapne                                           | - Není odstraněn kroužek ze sprchy                     | - Odstranit kroužek ze sprchy                                                  |
|                                                                                             | - Sítka na zachycování nečistot je zanesené            | - Vyčistit případně vyměnit sítka                                              |
|                                                                                             | - zpětný ventil je zablokovaný                         | - Vyměnit zpětný ventil                                                        |



## **Bezpečnostné pokyny**

- ⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- ⚠ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- ⚠ Produkt nesmú bez dozoru používať deti, ako aj dospelé osoby s telesným, duševným a/alebo zmyslovým postihnutím. Produkt nesmú používať ani osoby, ktoré sú pod vplyvom alkoholu alebo drog.
- ⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

## **Pokyny pre montáž**

Batéria sa musí montovať, preplachovať a testovať podľa platných noriem!

## **Termostatická batéria v spojení s prietokovými ohrievačmi**

- Ak sa pripojí ručná sprcha, musí sa z nej demontovať tlmiaci ventil.
- V prípade problémov s prietokovým ohrievačom alebo veľkých rozdielov tlaku sa musí na prítoku studenej vody použiť voliteľný redukčný ventil (výrobné číslo 97510000).

## **Technické údaje**

|                                         |              |
|-----------------------------------------|--------------|
| Prevádzkový tlak:                       | max. 1 MPa   |
| Doporučený prevádzkový tlak:            | 0,1 – 0,5MPa |
| Skúšobný tlak:                          | 1,6MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)              |              |
| Teplota teplej vody:                    | max. 80 °C   |
| Doporučená teplota teplej vody:         | 65 °C        |
| Prietokové množstvo pri 0,3 MPa:        | 20 l/min     |
| Vlastná poistka proti spätnému nasatiu. |              |



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!



## **Nastavenie / Safety Function** (viď strana 62)

Po ukončení montáže sa musí skontrolovať teplota vody vytekajúcej z termostatu. Pokiaľ sa teplota nameraná na mieste odberu líši od teploty nastavenej na termostate, je nutné vykonať korekciu.



## **Údržba** (viď strana 63)

- Aby bol zaistený ľahký chod regulačnej jednotky, mal by sa termostat z času čas nastaviť na maximálne horúcu a maximálne studenú vodu.
- Batéria je vybavená spätným uzáverom. Pri spätných ventiloch sa musí podľa DIN EN 1717 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).



## **Rozmery** (viď strana 64)



## **Servisné diely** (viď strana 65)



## **Obsluha** (viď strana 66)



## **Montáž** viď strana 60



| Porucha                                                                                     | Príčina                                           | Pomoc                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Málo vody                                                                                   | - Nízky tlak v prívode.                           | - Skontrolovať tlak v potrubí                                          |
|                                                                                             | - Sitko v tesnení sprchy je znečistené (96922000) | - Vyčistiť filter pred termostatom a na regulačnej jednotke (96922000) |
|                                                                                             | - Sitko v tesnení sprchy je znečistené            | - Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou                       |
| Kríženie tokov, teplá voda sa pri uzavretej armatúre tlačí do prívodu studenej alebo naopak | - Znečistený alebo netesný spätný ventil          | - Spätný ventil vyčistiť, prípadne vymeniť                             |
| Teplota na výtoku nesúhlasí s nastavenou teplotou                                           | - Nebol nastavený termostat                       | - Nastaviť termostat                                                   |
|                                                                                             | - Nízka teplota teplej vody                       | - Teplotu teplej vody zvýšiť na 42°C až 65°C                           |
| Nie je možné regulovať teplotu                                                              | - Regulačná jednotka zanesená vodným kameňom      | - Vymeniť regulačnú jednotku                                           |
| Sprcha alebo odtok kvapká                                                                   | - Nečistoty alebo usadeniny na tesniacom sedle    | - Vyčistiť resp. vymeniť uzatváraciu hornú časť                        |
| Prietokový ohrievač sa počas prevádzky termostatu nezapína                                  | - Nie je odstránený krúžok zo sprchy              | - Odstrániť krúžok zo sprchy                                           |
|                                                                                             | - Sitko v tesnení sprchy je znečistené            | - Vyčistiť resp. vymeniť sitko                                         |
|                                                                                             | - Obmedzovač spätného nasatia je zablokovaný      | - Vymeniť obmedzovač spätného nasatia                                  |



## 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。
- △ 淋浴系统只允许作为洗浴、卫生和洁身之用。
- △ 不得让儿童和肢体、精神和/或意识有障碍的成人在不受监管的情况下使用淋浴系统。受酒精或毒品影响的人员不得使用淋浴系统。
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡。

## 安装提示

必须按照现行的规定安装，冲洗和测试产品！

## 恒温龙头 连接连续流热水器

- 如果要连接手持花洒，必须去掉它的水流控制器。
- 如果连续流热水器导致任何问题，或者出现了不同的水压，您必须在冷水端安装水流限制器（单独订购，商品编号 97510000）。

## 技术参数

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| 工作压强:                      | 最大 1 MPa   |
| 推荐工作压强:                    | 0,1 0,5MPa |
| 测试压强:                      | 1,6MPa     |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |            |
| 热水温度:                      | 最大 80° C   |
| 推荐热水温度:                    | 65° C      |
| 流量 钟0,3 MPa:               | 20 升/分钟    |
| 自动防止回流                     |            |



请勿使用含有乙酸的硅！

## 校准 / 安全功能 (参见第 62 页)

安装完成后必须检查调温器的出水温度。如在取水处测量所得的温度与调温器上设定的温度有偏差，那么必须进行调整。



## 保养 (参见第 63 页)

- 为了保证恒温器的稳定运转，请务必定期从最热到最冷转动调温器。
- 此恒温龙头带有单向阀。单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照DIN EN 1717定期检查（至少一年一次）。



## 大小 (参见第 64 页)



## 备用零件 (参见第65页)



## 操作 (参见第 66 页)



安装 参见第 60 页



| 问题                             | 原因                   | 补救                             |
|--------------------------------|----------------------|--------------------------------|
| 龙头出水量小                         | -水压不足                | -检查总水压                         |
|                                | -过滤网有垃圾堵塞 (96922000) | -清洁龙头前面和MTC恒温阀芯的过滤网。(96922000) |
|                                | -花洒滤网有垃圾堵塞           | -清洗花洒和软管间的过滤密封件                |
| 串水，在龙头关闭的状态下，热水被强迫流入冷水管路，或者相反。 | -单向阀有垃圾堵塞或漏水         | -清洗单向阀，如有必要则更换新的               |
| 龙头出水温度和温度设定的不符                 | -恒温器未被调节             | -调节恒温器                         |
|                                | -热水温度过低              | -将热水温度从42C升高到65C               |
| 水温无法调节                         | -恒温阀芯表面结垢            | -更换-恒温阀芯                       |
| 花洒或龙头出水嘴滴水                     | -在阀体上有灰尘或水垢，阀芯损坏     | -清洗或更换闭锁阀芯                     |
| 使用恒温龙头后，燃气热水器不工作               | -手持花洒的流量限制器没有转动      | -转动流量限制器                       |
|                                | -过滤网有垃圾堵塞            | -清洗过滤网/更换过滤网                   |
|                                | -单向阀无法回缩             | -更换单向阀                         |



## Указания по технике безопасности

- ⚠ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- ⚠ Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.
- ⚠ Дети, а также взрослые с физическими, умственными и/или сенсорными недостатками должны пользоваться изделием только под присмотром. Запрещается пользоваться изделием в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.
- ⚠ донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

## Указания по монтажу

Смеситель должен быть смонтирован по действующим нормам и в соответствии с настоящей инструкцией, проверен на герметичность и безупречность работы

## Термостат с проточными нагревателями

- При подключении ручного душа, из него необходимо удалить возможно установленный в нем дроссель.
- При неполадках проточного нагревателя или значительных перепадах давления в подвод холодной воды следует установить дроссель, приобретаемый дополнительно (арт. № 97510000).

## Технические данные

Рабочее давление: не более. 1 МПа  
Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 – 0,5 МПа  
Давления: 1,6 МПа  
(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)  
Температура горячей воды: не более. 80 °C  
Рекомендуемая темп. гор. воды: 65 °C  
Расход при 0,3 МПа: 20 л/мин  
укомплектован клапаном обратного тока воды



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.



## Настройка / Safety Function (см. стр. 62)

После монтажа следует проверить температуру на выходе из термостата. Скорректируйте температуру воды, если она отличается от установленной на термостате.



## Техническое обслуживание (см. стр. 63)

- Для гарантии плавного изменения температуры и долгого срока службы необходимо периодически поворачивать ручку регулировки температуры из положение максимально горячая в положение максимально холодная вода.
- Термостат оснащен клапанами обратного течения. Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту DIN EN 1717 или в соответствии с национальными или региональными нормативами



## Размеры (см. стр. 64)



## Комплект (см. стр. 65)



## Эксплуатация (см. стр. 66)



## Монтаж см. стр. 60



| Неисправность                                                                                          | Причина                                                                                     | Устранение неисправности                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| недостаточный давление (если устан напор воды)                                                         | - Проблемы водоснабжения                                                                    | - Проверить овлен насос<br>проверить работу насоса                                   |
|                                                                                                        | - Грязеулавливающие сита<br>загрязнены (96922000)                                           | - Очистите грязеулавливающие<br>сита перед термостатом и на<br>регуляторе (96922000) |
|                                                                                                        | - Фильтр душа загрязнен                                                                     | - Очистить фильтр                                                                    |
| Подмес воды, в закрытом<br>положение горячая вода стремится<br>в подводу холодной воды или<br>наоборот | - Клапан обратного тока воды<br>загрязнен или неисправен                                    | - Очистить кланан или заменить<br>при необходимости                                  |
| Температура смешанной воды не<br>соответствует шкале                                                   | - Термостат не настроен                                                                     | - Настроить термостат                                                                |
|                                                                                                        | - Температура горячей воды<br>слишком низкая                                                | - Поднять температуру горячей<br>воды с 42 град.С до 65 град.С                       |
| Регулировка температура не<br>производится                                                             | - Регулятор засорен накипью                                                                 | - Замените регулятор                                                                 |
| Из душа или выхода капает вода                                                                         | - Загрязнения или отложения на<br>уплотнительном кольце, верхняя<br>часть запора повреждена | - Очистите или замените верхнюю<br>часть отключающего устройства                     |
| Проточный нагреватель не<br>включается в режиме работы<br>термостата                                   | - Дроссель не удален из ручного<br>душа                                                     | - Извлеките дроссель из ручного<br>душа                                              |
|                                                                                                        | - Грязеулавливающие сита<br>загрязнены                                                      | - Очистите / замените<br>грязеулавливающие сита                                      |
|                                                                                                        | - Клапан обратного тока заедает                                                             | - Замените клапаны обратного<br>течения                                              |



## Biztonsági utasítások

- ⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- ⚠ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- ⚠ Gyermekek, valamint testileg, szellemileg fogyatékos és / vagy érzékelésben korlátozott személyek nem használhatják felügyelet nélkül a terméket. Alkohol és kábítószer befolyása alatt álló személyek nem használhatják a terméket.
- ⚠ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

## Szerelési utasítások

A csaptelepet az érvényben lévő előírásoknak megfelelően kell felszerelni, átöblíteni és ellenőrizni!

## Termosztát az átfolyós melegítővel kapcsolatban

- Ha kézi zuhanyt csatlakoztatunk, akkor ebből egy esetlegesen meglévő fojtást ki kell szerelni.
- Az átfolyós melegítő meghibásodásakor vagy nagy nyomáskülönbségek esetén a hidegvízkörben opcionálisan kapható fojtószelep (cikkszám 97510000) alkalmazható.

## Műszaki adatok

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| Üzemi nyomás:                   | max. 1 MPa    |
| Ajánlott üzemi nyomás:          | 0,1 – 0,5 MPa |
| Nyomáspróba:                    | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |               |
| Forróvíz hőmérséklet:           | max. 80 °C    |
| Forróvíz javasolt hőmérséklete: | 65 °C         |
| Átfolyási teljesítmény 0,3 MPa: | 20 l/perc     |
| Visszafolyás gátlóval           |               |



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikon!



## Beszerezés / Safety Function (Biztonsági funkció) (lásd a 62. oldalon)

A sikeres felszerelést követően ellenőrizni kell a termosztát kifolyási hőmérsékletét. Helyesbítés szükséges, ha a vízkivétel helyén mért hőmérséklet eltér a termosztáton beállított hőmérséklettől.



## Karbantartás (lásd a 63. oldalon)

- Ahhoz, hogy a szabályozóegység jól működjön, a termosztátot időről időre teljesen megre és teljesen hidegre kell állítani.
- A termosztát visszafolyás-gátlóval van felszerelve. A visszafolyásgátlók működése a DIN EN 1717 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!



## Méretet (lásd a 64. oldalon)



## Tartozékok (lásd a 65. oldalon)



## Használat (lásd a 66. oldalon)



**Szerelés lásd a 60. oldalon**



| Hiba                                                                                        | Ok                                                                                                                                                                                             | Megoldás                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kevés víz                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- a nyomás nem megfelelő</li> <li>- A szennyfogó szűrő koszos. (96922000)</li> <li>- a zuhany szűrőtömitése koszos</li> </ul>                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- a vezetékek nyomását ellenőrizni kell</li> <li>- A termosztát előtt és a szabályozó egységen lévő szennyfogó szűrők megtisztítása (96922000)</li> <li>- a zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani</li> </ul> |
| Kereszfolyás, a melegvíz a csap zárt állapotában a hidegvíz vezetékekbe áramlik és fordítva | <ul style="list-style-type: none"> <li>- a visszafolyásgátló piszkos vagy hibás</li> </ul>                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- a visszafolyásgátlót tisztítani kell ill. ki kell cserélni</li> </ul>                                                                                                                                                  |
| A kifolyóvíz hőmérséklete nem egyezik a termosztáton beállított hőmérséklettel              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- a termosztát nem lett becsabályozva</li> <li>- túl alacsony melegvíz hőmérséklet</li> </ul>                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- a termosztátot be kell szabályozni</li> <li>- a melegvíz hőmérsékletét 65 fokra kell felemelni</li> </ul>                                                                                                              |
| Nem lehetséges a hőmérséklet-szabályozás                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- szabályozó egység elvzikkövesedett</li> </ul>                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- szabályozó egység kicserélése</li> </ul>                                                                                                                                                                               |
| A zuhany vagy a kifolyó csepeg                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Piszok vagy lerakódások a tömítés alatt, sérült az elzáró felső része</li> </ul>                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Eézáró felső részét megtisztítani, ill. kicserélni</li> </ul>                                                                                                                                                          |
| Az átfolyós melegítő nem kapcsol be a termosztát-üzemmódban                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nincs kiserelve a zuhanyrózsából a vízmennyiség szabályozó.</li> <li>- A szennyfogó szűrő koszos.</li> <li>- A visszafolyásgátló beragadt.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- El kell távolítani a vízmennyiség szabályozót.</li> <li>- A szennyfogó szűrőt tisztítani/cserélni kell.</li> <li>- A visszafolyásgátló kicserélése javasolt.</li> </ul>                                                |



## Turvallisuusohjeet

- ⚠ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- ⚠ Suihkujärjestelmää saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygieni- ja puhdistustarkoituksiin.
- ⚠ Lapset ja ruumiillisesti, henkisesti ja/tai aistillisesti rajoittuneet aikuiset eivät saa käyttää suihkujärjestelmää ilman valvontaa. Alkoholin tai huumeiden vaikutuksessa olevat henkilöt eivät saa käyttää suihkujärjestelmää.
- ⚠ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

## Asennusohjeet

Kaluste on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien määräysten mukaisesti!

## Termostaatti läpivirtauskuumenninta käytettäessä

- Jos käytössä on käsisuihku, on siinä mahdollisesti oleva virtauksenrajoitin poistettava.
- Jos läpivirtauskuumentimet tai suuret paine-erot aiheuttavat ongelmia, kylmän veden syöttöön on asennettava lisävarusteena saatava kuristin (tuotenumero 97510000).

## Tekniset tiedot

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Käyttöpaine:                        | maks. 1 MPa   |
| Suositeltu käyttöpaine:             | 0,1 – 0,5 MPa |
| Koestuspaine:                       | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |               |
| Kuuman veden lämpötila:             | maks. 80 °C   |
| Kuuman veden suosituslämpötila:     | 65 °C         |
| Läpivirtausmäärä 0,3 MPa paineella: | 20 l/min      |
| Estää itsestään paluuvirtauksen     |               |



Älä käytä etikkahappopitoista silikonial!



## Säätö / Safety Function (katso sivu 62)

Asennuksen jälkeen termostaatin ulostulolämpötila on tarkastettava. Säätö on tarpeen, jos käyttöpisteessä mitattu veden lämpötila eroaa termostaattiin säädetyistä lämpötilasta.



## Huolto (katso sivu 63)

- Säätyöyksikön kevytkäyttöisyyden takaamiseksi, säädä säätyöyksikkö ajoittain täysin kylmälle ja täysin kuumalle.
- Termostaatti on varustettu vastaventtiileillä. Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (DIN 1988, kerran vuodessa).



## Mitat (katso sivu 64)



## Varaosat (katso sivu 65)



## Käyttö (katso sivu 66)



**Asennus katso sivu 60**



| Häiriö                                                                                                  | Syy                                                                              | Toimenpide                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Vähän vettä                                                                                             | - Syöttöpaine ei ole riittävä                                                    | - Tarkasta putkiston paine                                    |
|                                                                                                         | - Likasihdit likaantuneet (96922000)                                             | - Puhdista termostaatin ja säätöyksikön likasihdit (96922000) |
|                                                                                                         | - Käsisiuhkun sihtitiiviste likaantunut                                          | - Puhdista suihkukahvan ja letkun välissä oleva sihtitiiviste |
| Ristiinvirtaus, hanan ollessa kiinni lämmin vesi pääsee virtaamaan kylmänveden putkeen tai päinvastoin. | - Suuntaisventtiili likaantunut / viallinen                                      | - Puhdista suuntaisventtiili, vaihda tarvittaessa             |
| Veden ulostulolämpötila ei vastaa säädettyä lämpötilaa                                                  | - Termostaattia ei ole säädetty                                                  | - Säädä termostaatti                                          |
|                                                                                                         | - Lämminveden lämpötila liian alhainen                                           | - Kohota lämmينveden lämpötila arvoon välillä 42°C ja 65°C    |
| Lämpötilan säätö ei ole mahdollista                                                                     | - lämpötilan säätöyksikkö kalkkeutunut                                           | - Vaihda lämpötilan säätöyksikkö                              |
| Käsisiuhkusta tai hanasta tippuu vettä                                                                  | - Likaa tai kerrostumia tiivisteistukassa, sulkuventtiilin etuosa vahingoittunut | - Puhdista tai vaihda sulkuventtiilin etuosa                  |
| Läpimenokuumennin ei kytkeydy päälle termostaattikäytössä                                               | - Käsisiuhkussa olevaa kuristinta ei ole poistettu                               | - Poista kuristin käsisiuhkusta                               |
|                                                                                                         | - Likasihdit likaantuneet                                                        | - Puhdista / vaihda likasihdit                                |
|                                                                                                         | - Suuntaisventtiili juuttunut                                                    | - Vaihda suuntaisventtiili                                    |



## Säkerhetsanvisningar

- ⚠ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorna. Verden.
- ⚠ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- ⚠ Barn samt vuxna med fysiska, psykiska eller sensoriska funktionshinder får inte använda produkten ensamma. Personer som är påverkade av alkohol eller droger får inte använda produkten.
- ⚠ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

## Monteringsanvisningar

Blandaren måste installeras, genomspolas och testas enligt gällande föreskrifter.

## Termostat användning med varmvattenberedare

- Om du ansluter en handdusch, öka då den vattenmängd som tillförs enligt ovan.
- Om varmvattenberedaren förorsakar problem eller stora tryckskillnader måste en strypventil (tillval, artikelnummer 97510000) monteras i kallvatteninflödet.

## Tekniska data

|                              |               |
|------------------------------|---------------|
| Driftstryck:                 | max. 1 MPa    |
| Rek. driftstryck:            | 0,1 – 0,5 MPa |
| Tryck vid provtryckning:     | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)   |               |
| Varmvattentemperatur:        | max. 80 °C    |
| Rek. varmvattentemp.:        | 65 °C         |
| Flödeskapacitet vid 0,3 MPa: | 20 l/min      |
| Självspärr mot återflöde     |               |



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!



## Inställning av maxtemperatur / Safety Function (se sidan 62)

När monteringen är klar måste termostatens tömningstemperatur kontrolleras. En justering är nödvändig om den uppmätta temperaturen vid tappningsstället avviker från den som är inställd på termostaten.



## Skötsel (se sidan 63)

- För att garantera att termostaten ej kalkar igen, ska den regelbundet, en gång per vecka, konditioneras. Det sker genom att man några gånger snabbt slår om temperaturen från hett till kallt och tillbaka.
- Termostaten är utrustad med backventiler. Backventilens funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser (DIN 1988 en gång per år) i enlighet med DIN EN 1717.



## Mått (se sidan 64)



## Reservdelar (se sidan 65)



## Hantering (se sidan 66)



## Montering se sidan 60



| Störning                                                                                         | Orsak                                                                                | Åtgärd                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| För lite vatten                                                                                  | - Vattentrycket är för lågt                                                          | - Kontrollera ledningstryck                                       |
|                                                                                                  | - Smutsfiltren är igensmutsade (96922000)                                            | - Rengör smutsfiltren vid inloppen och på termosensorn (96922000) |
|                                                                                                  | - Silfiltret i duschen smutsigt                                                      | - Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten                |
| Korsflöde – varmt vatten pressas vid avstängd ermostat in i kallvatten- inloppet, och vice versa | - Backventil är igensmutsad eller otät                                               | - Rengör backventil, byt ut om nödvändigt                         |
| Den faktiska vatten- temperaturen stämmer Inte överens med den Inställda                         | - Termostaten ställdes inte in                                                       | - Justera termostaten                                             |
|                                                                                                  | - Varmvattentemperaturen är för låg                                                  | - Höj varmvattentemperaturen till mellan 42°C och 65°C            |
| Temperaturen kan ej ställas in                                                                   | - Termosensorn är igenkalkad                                                         | - Byt termosensorn                                                |
| Det droppar ur handdusch eller utloppspip till kar                                               | - Smuts eller avlagringar på packningen, överdelen på avstängningsventilen är skadad | - Rengör eller byt överdelen av avstängningsventilen              |
| Varmvattenberedare slår ej på vid användning av termostaten                                      | - Vattenbegränsare i handduschen har ej tagits bort                                  | - Ta bort vattenbegränsaren                                       |
|                                                                                                  | - Smutsfiltren är igensmutsade                                                       | - Rengör / byt smutsfilter                                        |
|                                                                                                  | - Backventil är defekt                                                               | - Byt backventil                                                  |



## Saugumo technikos nurodymai

- ⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijavimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- ⚠ Gaminyturi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- ⚠ Gaminiu draudžiama naudotis vaikams, taip pat suaugusiems su fizine, dvasine negale ir (arba) sensorikos sutrikimais. Gaminių taip pat draudžiama naudotis asmenims, apsvaigusiems nuo alkoholio arba narkotikų.
- ⚠ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

## Montavimo instrukcija

Maišytuvas privalo būti montuojamas, išleidžiamas ir patikrinamas pagal galiojančias normas!

## Termostatas naudojimas su momentiniais šildikliais

- Jei rankų dušas su vandens ribotuviu, būtina jį pašalinti.
- Esant problemoms su momentiniu šildikliu ar slėgių skirtumu, privaloma instaliuoti papildomą vandens ribotuvą ant šalto vandens tiekimo jungties (užsakoma atskirai - Art.Nr.97510000)

## Techniniai duomenys

Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1 MPa  
Rekomenduojamas slėgis: 0,1 – 0,5MPa  
Bandomasis slėgis: 1,6MPa  
(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)  
Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 80°C  
Rekomenduojama karšto vandens temperatūra: 65°C  
Vandens pralaidumas, esant 0,3 MPa slėgiui: 20 l/min  
Su atbuliniu vožtuvu



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!



## Nustatymas / Apsaugos funkcija (žr. psl. 62)

Sumontavus, būtina patikrinti vandens, išeinančio iš termostato, temperatūrą. Pakoreguokite vandens temperatūrą, jei būtina.



## Techninis aptarnavimas (žr. psl. 63)

- Tam, kad būtų garantuotas tolygus temperatūros reguliavimas ir ilgas naudojimasis, būtina periodiškai temperatūros rankenėlę pasukti į karščiausios ir šalčiausios temperatūros padėtį.
- Termostatas yra su grįžtamosios srovės sustabdymo vožtuvais. Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus pagal DIN 1988) pagal DIN EN1717 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.



## Išmatavimai (žr. psl. 64)



## Atsarginės dalys (žr. psl. 65)



## Eksplotacija (žr. psl. 66)



## Montavimas žr. psl. 60



| <b>Gedimas</b>                                                                         | <b>Priežastis</b>                                                    | <b>Priemonė</b>                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Per mažą srovę                                                                         | - Slėgis nepakankamas                                                | - Patikrinti vamzdžių spaudimą                                          |
|                                                                                        | - Užsikimšęs filtras (96922000)                                      | - Išvalyti termostato ir temperatūros reguliatoriaus filtrus (96922000) |
|                                                                                        | - Dušo galvos filtras užsikimšęs                                     | - Išvalyti dušo galvos filtrą                                           |
| Kryžminis tekėjimas, uždarius maišytuvą, karštas vanduo papuola į šalto vandens vamzdį | - Atbulinis vožtuvas užsikimšęs / pažeistas                          | - Išvalyti arba pakeisti atbulinį vožtuvą                               |
| Vandens temperatūra nesutampa su nustatyta temperatūra                                 | - Termostatas nereguliuotas                                          | - Reguliuoti termostatą                                                 |
|                                                                                        | - Per mažą karšto vandens temperatūra                                | - Karšto vandens temperatūrą pakelti nuo 42 °C bis 65 °C                |
| Temperatūros reguliavimas neįmanomas                                                   | - temperatūros reguliatorius apkalkėjęs                              | - temperatūros reguliatorių pakeisti                                    |
| Laša iš čiaupo arba dušo galvos                                                        | - Nešvarumai, kalkės ant guminių dalių arba pažeistas uždarymo dalis | - Išvalyti arba pakeisti ventilių                                       |
| Momentinis pašildytojas neįsijungia, veikiant termostatui                              | - Neišimtas ribotuvas iš dušo galvutės                               | - Išimti ribotuvą iš dušo galvutės                                      |
|                                                                                        | - Užsikimšęs filtras                                                 | - Išvalyti / pakeisti filtrą                                            |
|                                                                                        | - Abulinis vožtuvas neveikia                                         | - Pakeisti atbulinį vožtuvą                                             |



## Sigurnosne upute

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- ⚠ Djeca, kao i tjelesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smiju se koristiti proizvodom bez nadzora. Osobe koje su pod utjecajem alkohola ili droga ne smiju se koristiti proizvodom.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

## Upute za montažu

Cijevi moraju biti postavljene, isprane i testirane prema važećim normama!

## Termostat sa protočnim bojlerima

- Ako želite priključiti ručni tuš, iz njega je potrebno izvaditi cijev koja smanjuje protok ukoliko takva cijev postoji.
- Kod problema sa protočnim bojlerom ili kod velikih razlika u tlaku potrebno je u cijev za dotok hladne vode ugraditi specijalni ograničavač koji možemo isporučiti prema želji (oznaka proizvoda: 97510000)

## Tehnički podaci

|                                     |              |
|-------------------------------------|--------------|
| Najveći dopušteni tlak:             | tlak 1 MPa   |
| Preporučeni tlak:                   | 0,1 – 0,5MPa |
| Probni tlak:                        | 1,6MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |              |
| Temperatura vruće vode:             | tlak 80°C    |
| Preporučena temperatura vruće vode: | 65°C         |
| Protok vode uz tlak od 0,3 MPa:     | 20 l/min     |
| Funkcije samo-čišćenja              |              |



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!



## Regulacija / Safety Funkcija (pogledaj stranicu 62)

Nakon instalacije treba ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmjerena temperatura na mjestu uzimanja odstupa od temperature koja je namještena na termostatu.



## Održavanje (pogledaj stranicu 63)

- Kako bi se olakšala prohodnost i produljio vijek trajanja regulacijske jedinice, potrebno je s vremena na vrijeme podesiti termostat iz položaja maksimalno tople u položaj maksimalno hladne vode.
- Termostat je opremljen nepovratnim ventilom. Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).



## Mjere (pogledaj stranicu 64)



## Rezervni dijelovi (pogledaj stranicu 65)



## Upotreba (pogledaj stranicu 66)



## Sastavljanje pogledaj stranicu 60



| Greška                                                                                     | Uzrok                                                                                       | Otklanjanje                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Nedovoljno vode                                                                            | - Prenizak pritisak vode                                                                    | - Ispitajte tlak u cijevima                                                           |
|                                                                                            | - Filtri su prljavi (96922000)                                                              | - Očistite rešetkasti filter ispred termostata i na regulacijskoj jedinici (96922000) |
|                                                                                            | - Filter tuša je prljav                                                                     | - Očistite filter između tuša i crijeva                                               |
| Križni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cijev s hladnom vodom i obrnuto | - Nepovratni ventil je prljav/neispravan                                                    | - Očistite ili zamijenite nepovratni ventil                                           |
| Temperatura na slavini ne podudara se s podešenom temperaturom                             | - Termostat nije podešen                                                                    | - Podesite termostat                                                                  |
|                                                                                            | - Preniska temperatura tople vode                                                           | - Povećajte temperaturu vruće vode na 42-65 °C                                        |
| Reguliranje temperature nije moguće                                                        | - regulacijska jedinica začepljena je kamencem                                              | - Zamijenite regulacijsku jedinicu                                                    |
| Tuš ili slavina kaplje                                                                     | - Prljavština ili naslage kamenca na ventilima, gornji dio ventila za zatvaranje je oštećen | - Očistite, tj. zamijenite gornji dio ventila za zatvaranje                           |
| Protočni bojler ne radi bez obzira na rad termostata                                       | - Limiter protoka u ručnom tušu nije odstranjen                                             | - Odstranite limiter protoka                                                          |
|                                                                                            | - Filtri su prljavi                                                                         | - Očistite ili zamijenite filter                                                      |
|                                                                                            | - Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj                                        | - Zamijenite nepovratni ventil                                                        |



## Güvenlik uyarıları

- ⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- ⚠ Duş sistemi yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- ⚠ Bedensel, ruhsal ve/veya sensörük engelli çocuk ve yetişkinler gözetimsiz olarak duş sistemini kullanmamalıdır. Alkol veya uyuşturucu etkisinde olanlar duş sistemini kullanmamalıdır.
- ⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

## Montaj açıklamaları

Batarya geçerli normlara göre monte edilmeli, yıkanmalı ve kontrol edilmelidir!

## Termostat Şofbenlerle bağlantılı

- Bir el duşu bağlanırsa, bu parça mevcut olabilecek bir akım limitleyiciden sökülmalıdır.
- Şofbenle ilgili sorunlar olması durumunda ya da büyük basınç farklarında, isteğe bağlı temin edilebilen bir akım limitleyici (Ürün kodu 97510000) soğuk su beslemesine takılabilir.

## Teknik bilgiler

|                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| İşletme basıncı:                | azami 1 MPa  |
| Tavsiye edilen işletme basıncı: | 0,1 – 0,5MPa |
| Kontrol basıncı:                | 1,6MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |              |
| Sıcak su sıcaklığı:             | azami 80°C   |
| Tavsiye edilen su ısıtı:        | 65°C         |
| 0,3 MPa'daki debi:              | 20 l/dak     |
| Geri emme önleyici              |              |



Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

## Ayarlama / Safety Function (Bakınız sayfa 62)

Montaj tamamlandıktan sonra, termostatların çıkış sıcaklığı kontrol edilmelidir. Alma noktasında ölçülen sıcaklık termostatta ayarlanan sıcaklıktan farklıysa, bir düzeltme gereklidir.



## Bakım (Bakınız sayfa 63)

- Ayar ünitesinin kolay hareket etmesini sağlamak için, termostat belirli aralıklarla tamamen sıcak ve soğuk konuma getirilmelidir.
- Termostat, çek valflerle donatılmıştır. DIN EN 1717 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. ( en az yılda bir kez)



## Ölçüleri (Bakınız sayfa 64)



## Yedek Parçalar (Bakınız sayfa 65)



## Kullanımı (Bakınız sayfa 66)





| arıza                                                                                  | sebebe                                                            | yardıme                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Az su geliyor                                                                          | - Besleme basıncı yeterli deęil                                   | - Hat basıncını kontrol edin                                                 |
|                                                                                        | - Filtre tıkanmış olabilir (96922000)                             | - Termostatın önündeki ve ayar ünitesindeki filtreleri temizleyin (96922000) |
|                                                                                        | - Duşun süzgeci tıkanmış olabilir                                 | - El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın                              |
| Çapraz akış, batarya kapalıyken sıcak su soğuk su hattına gönderiliyor ya da tam tersi | - Çek valf kirlenmiş / arızalı                                    | - Çek valfı temizleyin ya da deęiştirin                                      |
| Çıkış sıcaklığı ayarlanan sıcaklıkla aynı deęil                                        | - Termostat ayarlanmadı                                           | - Termostatı ayarlayın                                                       |
|                                                                                        | - Sıcak suyun derecesi çok düşük                                  | - Sıcak su sıcaklığını 42 °C ila 65 °C'ye yükseltin                          |
| Sıcaklık ayarı mümkün deęil                                                            | - ayar ünitesi kirlenmiş                                          | - ayar ünitesini deęiştirin                                                  |
| Duş ya da çıkıştan su damlıyor                                                         | - Conta yuvasında kir ya da tortu, kesme üst parçası hasar görmüş | - Kesici üst parçasını temizleyin veya deęiştirin                            |
| Termostat modunda şofben devreye girmiyor                                              | - El duşunun içindeki akım limitleyici çıkartılmamış olabilir     | - Akım limitleyiciyi el duşundan çıkartın                                    |
|                                                                                        | - Filtre tıkanmış olabilir                                        | - Filtreyi temizleyin yada çıkartın                                          |
|                                                                                        | - Çek valf çalışmıyor olabilir                                    | - Çek valfı deęiştirin                                                       |



## Instrucțiuni de siguranță

- ⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ⚠ Sistemul de duș poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- ⚠ Copiii și adulții cu dizabilități corporale, mintale și senzoriale nu pot utiliza sistemul de duș nesupravegheați. De asemenea este interzisă utilizarea sistemului de duș de către persoane, care se află sub influența alcoolului sau a drogurilor.
- ⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

## Instrucțiuni de montare

Bateria trebuie montată, clătită și verificată conform normelor în vigoare.

### Termostat conectat la boiler instant

- Dacă conectați un duș de mână, trebuie să scoateți din acesta reductorul, care este eventual montat în acesta.
- În cazul problemelor cu boilerul instant sau dacă apar mari diferențe de presiune instalați un reductor disponibil opțional (nr. produs 97510000) pe racordul de apă rece.

## Date tehnice

|                                       |              |
|---------------------------------------|--------------|
| Presiune de funcționare:              | max. 1 MPa   |
| Presiune de funcționare recomandată:  | 0,1 – 0,5MPa |
| Presiune de verificare:               | 1,6MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)            |              |
| Temperatura apei calde:               | max. 80°C    |
| Temperatura recomandată a apei calde: | 65°C         |
| Debit de apă la 0,3 MPa:              | 20 l/min     |
| Asigurat contra scurgere înapoi       |              |



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!



## Reglare / Funcția de siguranță (vezi pag. 62)

După montare verificați temperatura de ieșire la termostat. În cazul în care există o diferență între temperatura măsurată la golire și temperatura reglată la termostat trebuie efectuată o corecție.



## Întreținere (vezi pag. 63)

- Pentru garantarea mișcării ușoare a unității de reglare, vă recomandăm să setați termostatul pe pozițiile limită cald și rece.
- Termostatul este dotat cu supape antiretur. Supapele de reținere trebuie verificate regulat conform DIN EN 1717 și standardele naționale sau regionale (anual conform DIN 1988).



## Dimensiuni (vezi pag. 64)



## Piese de schimb (vezi pag. 65)



## Utilizare (vezi pag. 66)



**Montare vezi pag. 60**



| <b>Deranjament</b>                                                                                 | <b>Cauza</b>                                                                                | <b>Măsuri de remediere</b>                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prea puțină apă                                                                                    | - Presiune de alimentare insuficientă.                                                      | - Verificați presiunea din conducte.                                                            |
|                                                                                                    | - Sitele de impurități murdare. (96922000)                                                  | - Curățați sitele de impurități la intrarea termostatului și în unitatea de reglare. (96922000) |
|                                                                                                    | - S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș.                                        | - Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.                                         |
| Curgere încucișată, apa caldă intră în conducta de apă rece sau invers, când bateria este închisă. | - S-a murdărit / s-a defectat supapa antiretur.                                             | - Curățați sau schimbați supapa antiretur dacă este cazul.                                      |
| Temperatura apei la ieșire nu corespunde cu temperatura reglată.                                   | - Termostatul nu a fost reglat.                                                             | - Reglați termostatul.                                                                          |
|                                                                                                    | - Temperatura apei calde este prea mică                                                     | - Ridicați temperatura apei calde la o temperatură între 42 °C și 65 °C.                        |
| Temperatura nu poate fi reglată.                                                                   | - Depuneri de calcar pe unitatea de reglare.                                                | - Schimbați unitatea de reglare.                                                                |
| Picură din capătul de duș sau pipă.                                                                | - Murdărie sau depuneri pe scaunul de garnitură, s-a deteriorat piesa superioară de oprire. | - Curățați sau schimbați piesa superioară de oprire.                                            |
| Boilerul instant nu funcționează cu termostat.                                                     | - Reductorul nu a fost demontat din dușul de mână.                                          | - Îndepărtați reductorul din dușul de mână.                                                     |
|                                                                                                    | - Sitele de impurități murdare.                                                             | - Curățați / schimbați sitele de impurități.                                                    |
|                                                                                                    | - S-a blocat supapa antiretur.                                                              | - Schimbați supapa antiretur.                                                                   |



## Υποδειξεις ασφαλείας

- ⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ⚠ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- ⚠ Παιδιά ή ενήλικες με μειωμένες σωματικές, διανοητικές και/ή αισθητήριες ανεπάρκειες δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το προϊόν χωρίς επιτήρηση. Άτομα υπό την επήρεια οινοπνεύματος ή ναρκωτικών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν σε καμία περίπτωση το προϊόν
- ⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

## Οδηγίες συναρμολόγησης

Η κεντρική βάνα πρέπει να τοποθετηθεί, να πλυθεί και να ελεγχθεί με βάση τους ισχύοντες κανόνες υδραυλικής τέχνης!

## Θερμοστάτης σε συνδυασμό με ταχυθερμοσίφωνες

- Εάν συνδεθεί ένας καταιονιστήρας χειρός, θα πρέπει να αποσυναρμολογηθεί από αυτόν το τυχόν υφιστάμενο στραγγαλιστικό πηνίο.
- Εάν παρουσιαστούν προβλήματα στον ταχυθερμοσίφωνα ή μεγάλες διαφορές πίεσης, θα πρέπει να τοποθετηθεί ένα προαιρετικό στραγγαλιστικό πηνίο (αρ. είδους 97510000) στην κυκλοφορία του κρύου νερού.

## Τεχνικά Χαρακτηριστικά

|                                       |              |
|---------------------------------------|--------------|
| Λειτουργία πίεσης:                    | έως 1 MPa    |
| Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:        | 0,1 – 0,5MPa |
| Πίεση ελέγχου:                        | 1,6MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)            |              |
| Θερμοκρασία ζεστού νερού:             | έως 80 °C    |
| Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού: | 65 °C        |
| Κατανάλωση νερού στα 0,3 MPa:         | 20 l/min     |
| Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.   |              |



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!



## Ρύθμιση / Safety Function (Λειτουργία ασφαλείας) ( βλ. σελίδα 62)

Αφότου πραγματοποιηθεί η συναρμολόγηση, θα πρέπει να ελεγχθεί η θερμοκρασία του στομίου εκροής του θερμοστάτη. Μία διόρθωση είναι απαραίτητη όταν η μετρούμενη στο σημείο λήψης θερμοκρασία αποκλίνει από τη ρυθμισμένη στο θερμοστάτη θερμοκρασία.



## Συντήρηση ( βλ. σελίδα 63)

- Για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργία της μονάδας ρύθμισης, θα πρέπει να ρυθμίζετε το θερμοστάτη από καιρού εις καιρόν σε εντελώς ζεστό ή εντελώς κρύο.
- Ο θερμοστάτης είναι εξοπλισμένος με μία βαλβίδα αντεπιστροφής. Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με τις οδηγίες DIN EN 1717, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο, σύμφωνα με το πρότυπο DIN 1988)



## Διαστάσεις ( βλ. σελίδα 64)



## Ανταλλακτικά ( βλ. σελίδα 65 )



## Χειρισμός ( βλ. σελίδα 66)





| Βλάβη                                                                                                                 | Αιτία                                                                                                                                                                                                                                            | Διόρθωση                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ανεπαρκές νερό                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Η πίεση παροχής δεν είναι επαρκής</li> <li>- Τα φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών είναι λερωμένο (96922000)</li> <li>- Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα</li> </ul>                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ελέγξτε την πίεση των αγωγών αποχέτευσης/ύδρευσης</li> <li>- Καθαρίστε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών προ του θερμοστάτη και επάνω στη μονάδα ρύθμισης (96922000)</li> <li>- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπιράλ</li> </ul> |
| Η σταυροειδής ροή και το ζεστό νερό ρυθμίζονται με κλειστή βάνα στον αγωγό κρύου νερού, πατώντας τη βάνα ή αντίστροφα | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Βρώμικη/ελαττωματική βαλβίδα αντεπιστροφής</li> </ul>                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής</li> </ul>                                                                                                                                                                                                            |
| Η θερμοκρασία εκροής δεν συμφωνεί με τη ρυθμισμένη θερμοκρασία                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ο θερμοστάτης δεν έχει ρυθμιστεί</li> <li>- Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού</li> </ul>                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ρυθμίστε το θερμοστάτη</li> <li>- Αυξήστε τη θερμοκρασία του ζεστού νερού μεταξύ των 42°C και των 65°C</li> </ul>                                                                                                                                                                    |
| Δεν είναι δυνατή η ρύθμιση της θερμοκρασίας                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- termoelemento calcificadat</li> </ul>                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Αλλάξτε τη μονάδα ρύθμισης</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                |
| Ο καταιονιστήρας ή η αποχέτευση (ρουζούνι) στάζουν                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Βρωμιά ή καθιζήσεις στο στεγανοποιητικό φιλτράκι, βλάβη στο πάνω μέρος της διάταξης φραγής</li> </ul>                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Καθαρίστε ή/και αλλάξτε το πάνω μέρος της διάταξης φραγής</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                 |
| Ο ταχυθερμοσίφωνας δεν ενεργοποιείται σε ταυτόχρονη λειτουργία του θερμοστάτη                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Το στραγγαλιστικό πηνίο δεν έχει αποσυναρμολογηθεί από τον καταιονιστήρα χειρός</li> <li>- Τα φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών είναι λερωμένο</li> <li>- Η βαλβίδα αντεπιστροφής δεν γυρίζει πίσω.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Καθαρίστε το στραγγαλιστικό πηνίο από τον καταιονιστήρα χειρός</li> <li>- Καθαρίστε/αλλάξτε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών</li> <li>- Αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής</li> </ul>                                                                                                     |



## Varnostna opozorila

- ⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se prepreči poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- ⚠ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
- ⚠ Otroci kot tudi odrasle osebe z omejenimi telesnimi, duševnimi in/ali senzoričnimi sposobnostmi ne smejo nenadzorovano uporabljati tega izdelka. Osebe, ki so pod vplivom alkohola ali drog, tega izdelka ne smejo uporabljati.
- ⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

## Navodila za montažo

Armaturu je potrebno montirati, sprati in testirati v skladu z veljavnimi normami!

### Termostat v povezavi s pretočnimi grelniki

- Če boste priključili ročno prho, morate iz nje odstraniti morebitni omejevalnik pretoka vode.
- Če prihaja do problemov s pretočnim grelnikom ali velikih razlik v tlaku, je v dotok mrzle vode potrebno vstaviti omejevalnik, ki ga naročite posebej (številka artikla 97510000).

### Tehnični podatki

|                                     |              |
|-------------------------------------|--------------|
| Delovni tlak:                       | maks. 1 MPa  |
| Priporočeni delovni tlak:           | 0,1 – 0,5MPa |
| Preskusni tlak:                     | 1,6MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |              |
| Temperatura tople vode:             | maks. 80 °C  |
| Priporočena temperatura tople vode: | 65 °C        |
| Pretok vode pri 0,3 MPa:            | 20 l/min     |
| Zaščita proti povratnemu toku       |              |



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!



### Nastavitev / Varnostna funkcija . (glejte stran 62)

Po opravljeni montaži je treba preveriti iztočno temperaturo na termostatu. Če na odvzemnem mestu izmerjena temperatura odstopa od temperature, nastavljene na termostatu, je potreben popravek.



### Vzdrževanje (glejte stran 63)

- Da bi zagotovili gladko delovanje enote za uravnavanje, je potrebno termostat občasno nastaviti popolnoma na toplo in popolnoma na mrzlo.
- Termostat je opremljen s protipovratnim ventilom. Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z DIN EN 1717 in skladno z državnimi in regionalnimi določili (DIN 1988 enkrat letno) redno testirati.



### Mere (glejte stran 64)



### Rezervni deli (glejte stran 65)



### Upravljanje (glejte stran 66)



## Montaža Glejte stran 60.



| Napaka                                                                          | Vzrok                                                                              | Pomoč                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Malo vode                                                                       | - Ne zadosten oskrbovalni tlak                                                     | - Preverite tlak v ceveh                                                 |
|                                                                                 | - Filtri so umazani (96922000)                                                     | - Očistite filtre pred termostatom in na enoti za uravnavanje (96922000) |
|                                                                                 | - Filtrirna mrežica prhe je umazana                                                | - Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo                     |
| Križni tok, toplo vodo ob zaprti armaturi potiska v cevi mrzle vode ali obratno | - Protipovratni ventil je umazan/pokvarjen                                         | - Očistite oz. po potrebi zamenjajte protipovratni ventil                |
| Temperatura vode pri izlivu ne ustreza temperaturi, ki ste jo nastavili.        | - Termostat ni bil justiran                                                        | - Justirajte termostat                                                   |
|                                                                                 | - Prenizka temperatura tople vode                                                  | - Povišajte temperaturo tople vode na 42 °C do 65 °C                     |
| Uravnavanje temperature ni mogoče                                               | - Enota za uravnavanje je poapnena                                                 | - Zamenjajte enoto za uravnavanje                                        |
| Iz prha ali izliva kaplja                                                       | - Umazanija ali usedline na sedežu ventila, gornji del zaporne enote je poškodovan | - Očistite oz. zamenjajte gornji del zaporne enote                       |
| Pretočni grelnik se ob uporabi termostata ne vklopi                             | - Omejevalnik pretoka ni odstranjen iz ročne prhe                                  | - Odstranite omejevalnik pretoka iz ročne prhe                           |
|                                                                                 | - Filtri so umazani                                                                | - Očistite/zamenjajte filtre                                             |
|                                                                                 | - Protipovratni ventil je obtičal                                                  | - Zamenjajte protipovratni ventil                                        |



## Ohutusjuhised

- ⚠ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- ⚠ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapihustamisesmärkidel.
- ⚠ Lapsed, samuti kehaliste, vaimsete või tajupiiirangutega täiskasvanud ei tohi dušisüsteemi järelevalveta kasutada. Alkoholi või narkootikumide mõju all olevad isikud ei tohi dušisüsteemi kasutada.
- ⚠ Kui külma ja kuumu vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

## Paigaldamisjuhised

Segisti paigaldamine, loputamine ja kontroll peab toimuma vastavalt kehtivatele normidele!

## Termostaat ,i kasutamine koos boileritega

- Käsiduši ühendamisel tuleb sellest eemaldada olemasolev veekulu piiraja.
- Kui esineb probleeme veekuumutiga või on tegemist suurte surveerinevustega, tuleb külma vee etteandele paigaldada eritellimusel saadaolev veepiiraja - (art nr 97510000).

## Tehnilised andmed

|                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| Töörõhk                         | maks. 1 MPa  |
| Soovitav töörõhk:               | 0,1 – 0,5MPa |
| Kontrollsurve:                  | 1,6MPa       |
| (1 MPa = 10 baari = 147 PSI)    |              |
| Kuumu vee temperatuur:          | maks. 80 °C  |
| Soovitav kuumu vee temperatuur: | 65 °C        |
| Läbivool, kui rõhk on 0,3 MPa:  | 20 l/min     |
| tagasivoolklapp                 |              |



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!



## Reguleerimine / Turvafunktsioon (vt lk 62)

Paigaldamise järel tuleb kontrollida termostaadi väljundtemperatuuri. Kui väljavoolu kohas mõõdetud temperatuur erineb termostaadiga sisestatud, tuleb seda reguleerida.



## Hooldus (vt lk 63)

- Termostaadi hea toimimise tagamiseks on tarvis termostaat keerata aeg-ajalt päris kuumu ja päris külma peale.
- Termostaat on varustatud tagasilöögiklappidega. Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile DIN EN 1717 (DIN 1988 - kord aastas).



## Mõõtude (vt lk 64)



## Varuosad (vt lk 65)



## Kasutamine (vt lk 66)





| Rike                                                                                                   | Põhjus                                                                                                                                                    | Lahendus                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vähe vett                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Surve ebapiisav</li> <li>- Filtrid määrdunud (96922000)</li> <li>- Duši sõeltihend must</li> </ul>               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollige vee survet torudes (kui pump on installeeritud, kontrollige kas pump töötab)</li> <li>- Puhastage termostaadi ees ja regulaatori peal olevad filtrid (96922000)</li> <li>- Puhastage duši ja vooliku vaheline sõeltihend</li> </ul> |
| Ristvool, soe vesi surutakse suletud segisti korral külmaveetoru või vastupidi, kui segisti on suletud | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tagasilöögiklapp määrdunud/katki</li> </ul>                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tagasilöögiklapp puhastada ja vajadusel välja vahetada</li> </ul>                                                                                                                                                                               |
| Väljavoolava vee temperatuur ei vasta seatud temperatuurile                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostaati pole reguleeritud</li> <li>- Sooja vee temperatuur liiga madal</li> </ul>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reguleerige termostaati</li> <li>- Tõstke sooja vee temperatuuri 42 °C kuni 65 °C</li> </ul>                                                                                                                                                    |
| Termoregulatsioon pole võimalik                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- termostaat tööelement on lubjastunud</li> </ul>                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vahetage termostaat tööelement</li> </ul>                                                                                                                                                                                                       |
| Dušipihusti või väljavool lekib                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tihendil on mustust või setet, sulgurklapi ülaosa kahjustunud</li> </ul>                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhastage või vahetage välja sulguri ülaosa</li> </ul>                                                                                                                                                                                          |
| Avatud süsteemi boiler ei hakka termostaadiga tööle                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Veehulga piirajat ei ole ära võetud</li> <li>- Filtri so umazani</li> <li>- Tagasilöögiklapp on kinni</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Eemaldage veehulga piiraja</li> <li>- Puhastage/vahetage filter</li> <li>- Tagasilöögiklapp välja vahetada</li> </ul>                                                                                                                           |



## Drošības norādes

- ⚠ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- ⚠ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- ⚠ Bērni, kā arī pieaugušie ar fiziskiem, garīgiem un / vai sensoriskiem ierobežojumiem nedrīkst lietot šo produktu bez uzraudzības. Personas, kas atrodas alkohola vai narkotisko vielu iespaidā, nedrīkst lietot šo dušas sistēmu.
- ⚠ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

## Norādījumi montāžai

Armatūra jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda atbilstoši spēkā esošajām normām!

### Termostats kombinācijā ar caurteces sildītāju

- Ja tiek pieslēgta rokas duša, tad no tās jāizņem tajā iebūvētā drosele.
- Gadījumā, ja rodas problēmas ar caurteces sildītāju vai ja ir lielas spiediena atšķirības, tad aukstā ūdens pievadā jāievieto atsevišķi pasūtāms vārsts (artikula numurs 97510000).

### Tehniskie dati

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Darba spiediens:                    | maks. 1 MPa   |
| Ieteicamais darba spiediens:        | 0,1 – 0,5 MPa |
| Pārbaudes spiediens:                | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |               |
| Karstā ūdens temperatūra:           | maks. 80 °C   |
| Ieteicamā karstā ūdens temperatūra: | 65 °C         |
| Caurteces intensitāte pie 0,3 MPa:  | 20 l/min      |
| Drošības vārsts                     |               |



Neizmantojiet silikonu, kas satur etiķskābi!

## Ieregulēšana / Drošības funkcija (skat. 62. lpp.)

Pēc montāžas jāpārbauda termostata iztekas temperatūra. Korektūra ir nepieciešama gadījumā, ja temperatūra iztekas vietā atšķiras no termostatā iestatītās temperatūras.



## Apkope (skat. 63. lpp.)

- Lai nodrošinātu regulatora nevainojamu darbību, termostatu laiku pa laikam jāiestata uz maksimāli aukstu un maksimāli karstu ūdeni.
- Termostats ir aprīkots ar pretvārstu. Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar DIN EN 1717 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (DIN 1988 vienreiz gadā).



## Izmērus (skat. 64. lpp.)



## Rezerves daļas (skat. 65. lpp.)



## Lietošana (skat. 66. lpp.)



**Montāža skat. 60. lpp.**



| <b>Traucējums</b>                                                                                  | <b>Iemesls</b>                                                    | <b>Bojājumu novēršana</b>                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Maz ūdens                                                                                          | - Problēmas ar ūdens apgādi                                       | - Pārbaudīt spiedienu ūdenvadā                               |
|                                                                                                    | - Filtri nefīri (96922000)                                        | - Tīrīt filtrus pirms termostata un uz regulatora (96922000) |
|                                                                                                    | - Netīrs dušas filtra blīvējums                                   | - Iztīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni             |
| Ūdens sajaukšanās, karstais ūdens slēgtā stāvoklī tiek spiests aukstā ūdens cauruļvados un otrādi. | - Pretvārsts ir netīrs / bojāts                                   | - Tīrīt, nepieciešamības gad. nomainīt pretvārstu            |
| Ūdens temperatūra nesaskan ar iestatīto temperatūru                                                | - Termostats nav pielāgots                                        | - Pielāgot termostatu                                        |
|                                                                                                    | - Pārāk zema ūdens temperatūra                                    | - Paaugstināt karstā ūdens temperatūru no 42 °C līdz 65 °C   |
| Nav iespējama temperatūras regulēšana                                                              | - regulators aizkalķojies                                         | - Nomainīt regulatoru                                        |
| Duša vai izteka pil                                                                                | - Netīrumi vai nogulsnes uz blīvēvirsmas, bojāta noslēdzējvienība | - Notīrīt vai nomainīt noslēdzējvienību                      |
| Caurteces sildītājs neieslēdzas, darbojoties termostatom                                           | - Rokas dušā nav demontēts vārsts                                 | - Izņemt no rokas dušas vārstu                               |
|                                                                                                    | - Filtri nefīri                                                   | - Tīrīt / nomainīt filtrus                                   |
|                                                                                                    | - Pretvārsts ir iesprūdis                                         | - Nomainīt pretvārstu                                        |



## Sigurnosne napomene

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- ⚠ Deca, kao i telesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smeju da koriste proizvod bez nadzora. Osobe koje su pod uticajem alkohola ili droga ne smeju da koriste proizvod.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

## Instrukcije za montažu

Armatura mora biti postavljena, isprana i testirana prema važećim normama!

## Termostāt u kombinaciji s protočnim bojlerima.

- Ako želite priključiti ručni tuš, iz njega je potrebno izvaditi prigušnicu koja smanjuje protok ukoliko takva prigušnica postoji.
- Kod problema s protočnim bojlerom ili kod velikih razlika u pritisku, u cev za dotok hladne vode se mora ugraditi ugraditi prigušnica, koju možemo isporučiti prema želji (br. proizvoda: 97510000).

## Tehnički podaci

|                                      |              |
|--------------------------------------|--------------|
| Radni pritisak:                      | maks. 1 MPa  |
| Preporučeni radni pritisak:          | 0,1 – 0,5MPa |
| Probni pritisak:                     | 1,6MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)           |              |
| Temperatura vruće vode:              | maks. 80 °C  |
| Preporučena temperatura vruće vode:  | 65 °C        |
| Protok vode pri pritisku od 0,3 MPa: | 20 l/min     |
| Zaštita od povratnog toka            |              |



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!



## Podేశavanje / Safety funkcija (vidi stranu 62)

Nakon instalacije potrebno je ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmerena temperatura odstupa od temperature koja je nameštena na termostatu.



## Održavanje (vidi stranu 63)

- Kako bi se olakšala prohodnost i produžio vek trajanja regulacione jedinice, potrebno je s vremena na vreme podesiti termostāt na položaje za maksimalno toplu i maksimalno hladnu vode.
- Termostāt je opremljen nepovratnim ventilom. Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (DIN 1988 jednom godišnje).



## Mere (vidi stranu 64)



## Rezervni delovi (vidi stranu 65)



## Rukovanje (vidi stranu 66)



## Montaža vidi stranu 60



| Smetnja                                                                                    | Uzrok                                                                                       | Pomoć                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nedovoljno vode                                                                            | - Prenizak pritisak vode                                                                    | - Ispitajte pritisak u cevima                                                                      |
|                                                                                            | - Mrežice za hvatanje prljavštine su prljave (96922000)                                     | - Očistite mrežice za hvatanje prljavštine ispred termostata i na regulacionoj jedinici (96922000) |
|                                                                                            | - Mrežasta zaptivka tuša je prljava                                                         | - Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva                                                 |
| Ukršteni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cev s hladnom vodom i obrnuto | - Nepovratni ventil je prljav / neispravan                                                  | - Očistite ili, po potrebi, zamenite nepovratni ventil                                             |
| Temperatura na slavini se ne podudara s podešenom temperaturom                             | - Termostat nije podešen                                                                    | - Podesite termostat                                                                               |
|                                                                                            | - Preniska temperatura tople vode                                                           | - Povećajte temperaturu vruće vode na 42-65 °C                                                     |
| Regulisanje temperature nije moguće                                                        | - regulaciona jedinica je začepljena kamencem                                               | - Zamenite regulacionu jedinicu                                                                    |
| Tuš ili slavina kaplje                                                                     | - Prljavština ili naslage kamenca na ventilima, gornji deo ventila za zatvaranje je oštećen | - Očistite, tj. zamenite gornji deo ventila za zatvaranje                                          |
| Protočni bojler ne radi iako je termostat uključen                                         | - Prigušnica u ručnom tušu nije odstranjena                                                 | - Odstranite prigušnicu iz ručnog tuša                                                             |
|                                                                                            | - Mrežice za hvatanje prljavštine su prljave                                                | - Očistite / zamenite mrežicu za hvatanje prljavštine                                              |
|                                                                                            | - Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj                                        | - Zamenite nepovratni ventil                                                                       |



## Sikkerhetshenvisninger

- ⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ⚠ Dusjsystemet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.
- ⚠ Barn og voksne med fysiske og psykiske og/eller sensoriske handicap skal ikke bruke dusjsystemet uten oppsyn. Personer som er påvirket av alkohol eller narkotika skal ikke bruke dusjsystemet.
- ⚠ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

## Montagehenvisninger

Armaturen skal monteres iht. gyldige standarder. De skal spyles og sjekkes!

## Termostat i forbindelse med gjennomstrømningsovner

- Når det tilkobles en hånddusj, skal en eventuell allerede innbygd drossel i hånddusjen fjernes.
- Når det oppstår problemer med gjennomstrømningsovner eller ved store trykkdifferanser skal det monteres en drossel i kaldtvannsforsyningen. Denne kan leveres som ekstrautstyr (artikkelnummer 97510000).

## Tekniske data

|                                      |              |
|--------------------------------------|--------------|
| Driftstrykk                          | maks. 1 MPa  |
| Anbefalt driftstrykk:                | 0,1 – 0,5MPa |
| Prøvetrykk                           | 1,6MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)           |              |
| Varmtvannstemperatur                 | maks. 80 °C  |
| Anbefalt temperatur for varmt vann   | 65 °C        |
| Gjennomstrømningsytelse ved 0,3 MPa: | 20 l/min     |
| Egensikker mot tilbakeflyt           |              |



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!



## Justering / Safety Function (se side 62)

Etter avsluttet montering skal termostatsens utløpstemperatur kontrolleres. Det er nødvendig med korrektur når temperaturen målt ved uttaksstedet avviker fra temperaturen som er innstilt på termostaten.



## Vedlikehold (se side 63)

- For å holde regulerings-enheten bevegelig, skal termostaten stilles fra tid til annen på helt varmt og helt kaldt.
- Termostaten er utstyrt med returløpssperre. Funksjonen til returløpssperren skal iht. DIN EN 1717 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (DIN 1988 en gang i året).



## Mål (se side 64)



## Servicelever (se side 65)



## Betjening (se side 66)



## Montasje se side60



| Feil                                                                                        | Årsak                                                              | Feilrettelse                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Lite vann                                                                                   | - Forsyningstrykk er ikke tilstrekkelig                            | - Ledningstrykk sjekkes                                                        |
|                                                                                             | - Smussfangersil skitten (96922000)                                | - Smussfangersil før termostaten og på reguleringsenheten rengjøres (96922000) |
|                                                                                             | - Dusjens silpakning er skitten                                    | - Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres                                  |
| Kryssstrømning, varmt vann presses ved lukket armatur inn i kaldtvannsledning eller omvendt | - Returløpstopper skitten / defekt                                 | - Returløpstopper rengjøres, byttes hvis nødvendig                             |
| Utløpstemperatur samsvarer ikke med innstilt temperatur                                     | - Termostat ble ikke justert                                       | - Termostat justeres                                                           |
|                                                                                             | - For lav varmtvannstemperatur                                     | - Varmtvannstemperatur økes til mellom 42 °C og 65 °C                          |
| Temperaturregulering er ikke mulig                                                          | - reguleringsenhet forkalket                                       | - reguleringsenhet byttes                                                      |
| Dusj eller utløp drypper                                                                    | - Smuss eller avleiringer på tetningen, avsperrings-overdel skadet | - Avsperrings-overdel rengjøres hhv. Byttes                                    |
| Gjennomstrømningsovn innkobler ikke under termostatdrift                                    | - Drossel til hånddusjen ikke fjernet                              | - Drossel fjernes fra hånddusjen                                               |
|                                                                                             | - Smussfangersil skitten                                           | - Smussfangersil rengjøres / byttes                                            |
|                                                                                             | - Returløpstopper sitter fast                                      | - Returløpstopper byttes                                                       |



## Указания за безопасност

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- ⚠ Не е позволено деца, както и възрастни с физически, умствени и / или сензорни ограничения да използват продукта без надзор. Не е позволено използването на системата на продукта от лица, употребили алкохол или дрога.
- ⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

## Указания за монтаж

Арматурата трябва да се монтира, промие и провери в съответствие с валидните норми!

## Термостат във връзка с проточни нагреватели

- Ако се свърже ръчен разпръсквател, трябва да се демонтира евентуално намиращия се в него дросел.
- При проблеми с проточните нагреватели или големи разлики в налягането във входа за студена вода трябва да се постави дросел, който може да се получи като опция (Ном. № 97510000).

## Технически данни

|                                              |               |
|----------------------------------------------|---------------|
| Работно налягане:                            | макс. 1 МПа   |
| Препоръчително работно налягане:             | 0,1 – 0,5 МПа |
| Контролно налягане:                          | 1,6 МПа       |
| (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)                   |               |
| Температура на горещата вода:                | макс. 80 °C   |
| Препоръчителна температура на горещата вода: | 65 °C         |
| Мощност на потока при 0,3 МПа:               | 20 л/мин      |
| Самозащитен против обратно изтичане          |               |



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!



## Юстиране / Safety Function (Функция за безопасност) (вижте стр. 62)

След извършен монтаж трябва да се провери температурата на крайника на термостата. Ако измерената температура на мястото на водовземане се различава от настроената на термостата температура, е необходима корекция.



## Поддръжка (вижте стр. 63)

- За да се гарантира лекоподвижността на регулиращото звено, от време на време термостатът трябва да се поставя на максимално топло и на максимално студено.
- Термостатът е оборудван с предпазител за обратен поток. Съгласно DIN EN 1717 редовно трябва да се проверява функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток в съответствие с националните или регионални изисквания (DIN 1988 веднъж годишно).



## Размери (вижте стр. 64)



## Сервизни части (вижте стр. 65)



## Обслужване (вижте стр. 66)



**Монтаж вижте стр. 60**



| Неизправност                                                                                               | Причина                                                                                    | Помощ                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Малко вода                                                                                                 | - Захранващото налягане не е достатъчно                                                    | - Проверете налягането на тръбопровода                                                                |
|                                                                                                            | - Цедките за улавяне на замърсяванията са замърсени (96922000)                             | - Почистете цедките за улавяне на замърсяванията преди термостата и на регулиращия елемент (96922000) |
|                                                                                                            | - Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя                                       | - Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча                                       |
| Кръстосване на потока, при затворена арматура топлата вода навлиза в линията на студената вода или обратно | - Замърсено / дефектно приспособление за предотвратяване на обратния поток                 | - Почистете респ. сменете приспособлението за предотвратяване на обратния поток                       |
| Изходящата температура не съвпада с настроената температура                                                | - Термостатът не е юстиран                                                                 | - Юстиране на термостата                                                                              |
|                                                                                                            | - Твърде ниска температура на водата                                                       | - Повишете ограничението за топлата вода на 42 °C до 65 °C                                            |
| Не е възможно регулиране на температурата                                                                  | - Покрит с варовик регулиращ елемент                                                       | - Смяна на регулиращия елемент                                                                        |
| Разпръсквателят или изходящият накрайник капе                                                              | - Мръсотия или отлагания на уплътняващата повърхност, повредена горна част на блокировката | - Почистете респ. сменете горната част на блокировката                                                |
| Проточният нагревател не се включва при работа на термостата                                               | - Дроселът в ръчния разпръсквател не е демонтиран                                          | - Отстранете дросела от ръчния разпръсквател                                                          |
|                                                                                                            | - Цедките за улавяне на замърсяванията са замърсени                                        | - Почистете / сменете цедките за улавяне на замърсяванията                                            |
|                                                                                                            | - Здравостоящо приспособление за предотвратяване на обратния поток                         | - Смяна на приспособлението за предотвратяване на обратния поток                                      |



## Udhëzime sigurie

- ⚠ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.
- ⚠ Produkti duhet të përdoret vetëm qëllimet e banjave, të higjienës dhe të larjes së trupit.
- ⚠ Fëmijët dhe të rriturit me aftësi të kufizuara fizike, mendore dhe/ose ndijuese nuk duhet ta përdorin produktin pa qenë nën mbikëqyrje. Personat që janë nën ndikimin e drogave ose të alkoolit nuk duhet ta përdorin produktin.
- ⚠ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrohtë duhen ekuilibruar.

## Udhëzime për montimin

Armatura duhet montuar, shpërlarë dhe kontrolluar në bazë të normave të vlefshme!

## Termostati në lidhje me ngrohës elektrikë të ujit.

- Nëse lidhet edhe një Spërkatëse dore, atëherë duhet çmontuar rregulluesi, nëse është montuar eventualisht.
- Nëse paraqiten probleme me ngrohësin elektrik të ujit ose me ndryshime të mëdha të presionit, atëherë duhet montuar në hyrjen e ujit të ftohtë një rregullues i ujit në tubacione (nr. i art. 97510000).

## Të dhëna teknike

|                                                 |              |
|-------------------------------------------------|--------------|
| Presioni gjatë punës                            | maks. 1 MPa  |
| Presioni i rekomanduar:                         | 0,1 – 0,5MPa |
| Presioni për provë:                             | 1,6MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)                      |              |
| Temperatura e ujit të ngrohtë                   | maks. 80 °C  |
| Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrohtë:    | 65 °C        |
| Kapaciteti i rrjedhjes në 0,3 MPa:              | 20 l/min     |
| Siguresa kundër rrjedhjes në drejtim të kundërt |              |



Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.



## Justimi / Funksionet e sigurisë (shih faqen 62)

Pas montimit duhet kontrolluar temperatura në dalje e termostatit. Korrigjimet janë të nevojshme, nëse temperatura e matur në pikën e rrjedhjes së ujit nuk është e njëjtë me temperaturën e përcaktuar në termostat.



## Mirëmbajtja (shih faqen 63)

- Për të lehtësuar përdorimin e njësisë rregulluese, termostati do të duhej çuar herë pas here nga shumë i ngrohtë në shumë të ftohtë.
- Termostati është i pajisur me pengues të rrjedhjes në drejtim të kundërt. Penguesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave DIN EN 1717 konform normave nacionale dhe regionale (DIN 1988 një herë në vit).



## Përmasat (shih faqen 64)



## Pjesë ndërrimi (shih faqen 65)



## Përdorimi (shih faqen 66)



## Montimi shih faqen 60



| <b>Dëmtim</b>                                                                                                               | <b>Shkakë</b>                                                                           | <b>Ndihmë</b>                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Pak ujë                                                                                                                     | - Presioni ushqyes jo limjaftueshem                                                     | - Kontrolloni presionin e tubacionit                                     |
|                                                                                                                             | - Sita që mbledh papastertitë është e piset (96922000)                                  | - Pastroni siten para termostatit dhe mbi njesinë rregulluese (96922000) |
|                                                                                                                             | - Gomina hermetizuese e pajisjes me papastertitë                                        | - Pastroni gominën e sites midis pajisjes dhe tubit                      |
| Rrjedhje e kryqezuar, uji i ngrohtë do të cohët tek tubacioni i ujit të ftohtë kur armatura është e mbyllur ose anasjelltas | - Penguesi i rrjedhjes mbrapsht të ujit me papastertitë ose me defekt                   | - Pastroni ose kembeni penguesin e rrjedhjes mbrapsht të ujit            |
| Temperatura reale nuk përputhet me temperaturën e regjistruar                                                               | - Termostati nuk është rregulluar                                                       | - Rregulloni termostatin                                                 |
|                                                                                                                             | - Temperaturë e ulët e ujit të ngrohtë                                                  | - Rrisni temperaturën e ujit të ngrohtë nga 42 °C deri 65 °C             |
| Rregullimi i temperaturës nuk është i mundur                                                                                | - Njesia rregulluese me kalk                                                            | - Kembeni njesinë rregulluese                                            |
| Pajisja ose shkarkimi pikon                                                                                                 | - Papastertitë ose depozitime mbi hermetizuesit, pjesa e sipërme e bllokuesit e dëmtuar | - Pastroni ose kembeni pjesën e sipërme të bllokuesit                    |
| Ngrohësi i ujit nuk ndizet kur termostati është në punë                                                                     | - Rregulluesi i ujit në tubacione nuk është i hequr nga spërkatësja                     | - Hiqni rregulluesin e ujit në tubacione nga spërkatësja                 |
|                                                                                                                             | - Sita që mbledh papastertitë është e piset                                             | - Pastroni/Kembeni siten që mbledh papastertitë                          |
|                                                                                                                             | - Penguesi i rrjedhjes mbrapsht të ujit qëndron i fiksuar                               | - Kembeni penguesin e rrjedhjes mbrapsht të ujit                         |



| العطل                                                                        | السبب                                                      | العلاج والإصلاح                                          |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| الماء غير كافٍ                                                               | - ضغط الإمداد ليس كافيًا                                   | - افحص ضغط المواسير                                      |
|                                                                              | - الفلتر متسخ (96922000)                                   | - نظف مرشحات الاتساخات إلى الترموستات والمنظم (96922000) |
|                                                                              | - سداة مصفاة الدش متسخة                                    | - نظف سداة المصفاة بين الدش والخرطوم                     |
| تدفق منعكس للمياه! الماء الساخن يندفع في ماسورة البارد أو العكس والخلط مغلق. | - صمام منع الرجوع متسخ / تالف                              | - قم بتنظيف صمام منع الرجوع أو تغييره إذا لزم الأمر      |
| حرارة المياه لا تتوافق مع درجة الحرارة المضبوطة                              | - لم يتم ضبط الترموستات                                    | - اضبط الترموستات                                        |
|                                                                              | - درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية                    | - ارفع حد الماء الساخن إلى 42 – 65 درجة مئوية            |
| تنظيم الحرارة غير ممكن                                                       | - منظم متراكم عليه الجير                                   | - قم بتغيير منظم                                         |
| تساقط قطرات مياه من الدش أو الخلط                                            | - اتساخات أو ترسبات على جزء الإحكام، جزء الغلق العلوي تالف | - تنظيف أو تغيير جزء الغلق العلوي                        |
| السخان الفوري لا يعمل مع الترموستات                                          | - محدد التدفق غير مخلوع من الدش                            | - انزع محدد التدفق من الدش                               |
|                                                                              | - الفلتر متسخ                                              | - قم بتنظيف / تغيير الفلتر                               |
|                                                                              | - صمام منع الرجوع ثابت ولا يتحرك                           | - قم بتغيير صمام منع الرجوع                              |



لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!



### تنبيهات الأمان



وظيفة الأمان (راجع صفحة 62) max.

$\approx 42^{\circ}\text{C}$

يمكن إجراء ضبط مسبق للحد الأقصى لدرجة الحرارة المرغوبة، على سبيل المثال بحد أقصى  $42^{\circ}\text{C}$  بفضل وظيفة الأمان.

الضبط (راجع صفحة 63)



بعد التركيب يجب فحص درجة حرارة الترموستات بلزم إجراء تصحيح إذا اختلفت درجة الحرارة المقاسة عند موقع القياس عن درجة حرارة الترموستات.

الصيانة (راجع صفحة 64)



- لضمان التشغيل السلس للترموستات، من الضروري تحويله من وقت إلى آخر من أقصى السخونة إلى أقصى البرودة.
- الخلاط مزود بصمامات عدم الرجوع يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة DIN EN 1717 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً) طبقاً للمواصفة DIN 1988.

أبعاد (قارن من صفحة 65)



قطع الغيار (راجع صفحة 66)



التشغيل (راجع صفحة 67)



⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أضرار الإنحشار أو الجروح.

⚠ لا يجب استخدام نظام الدش إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.

⚠ لا يسمح لأي أطفال أو أفراد بالغين يعانون من إعاقات بدنية أو ذهنية أو حسية أو يعانون من جميع هذه الإعاقات باستخدام المنتج إلا تحت إشراف آخرين. كما أنه لا يسمح لأي شخص تحت تأثير تناول الكحول أو المخدرات باستخدام نظام الدش.

⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

### تعليمات التركيب

يجب تركيب الوصلة، وغمرها بالماء واختبارها وفقاً للمعايير السارية!

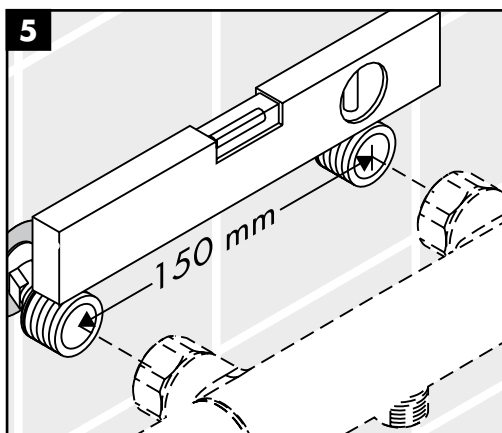
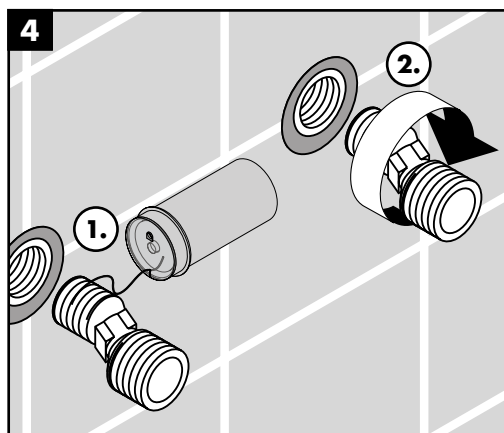
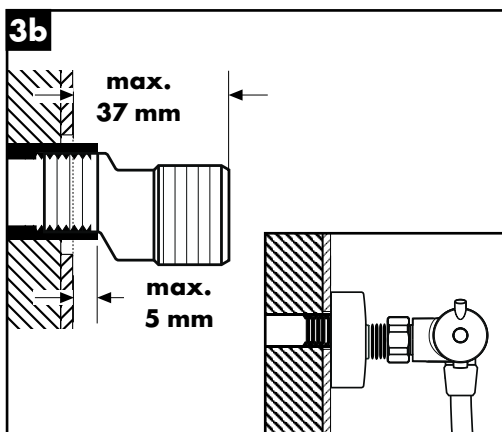
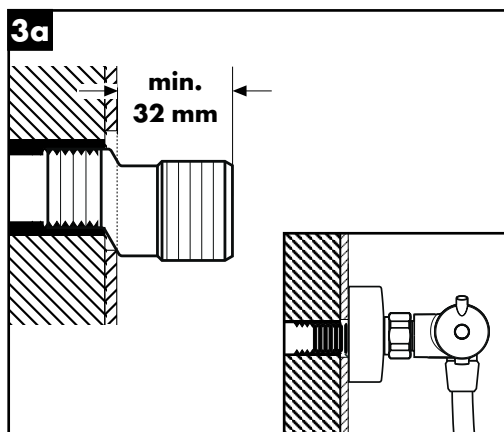
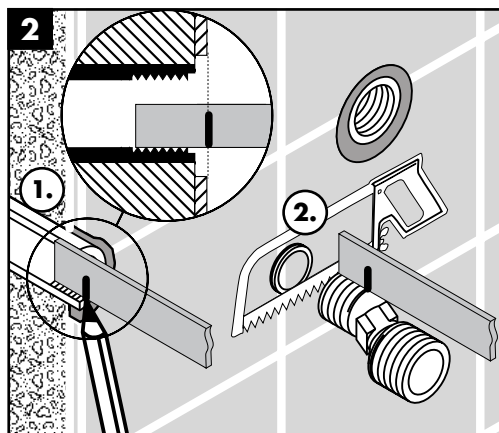
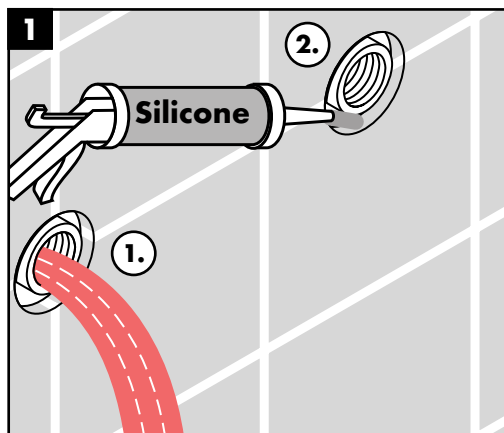
### ترموستات مع مجموعة سخانات التدفق

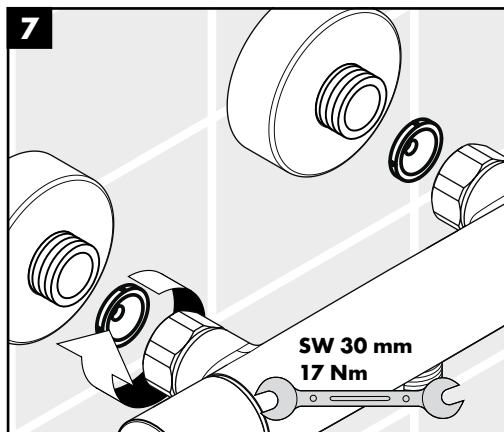
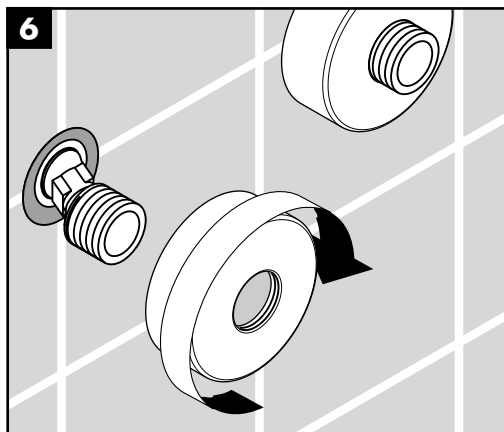
- عند تركيب دش يدوي قم بفك محدد المياه من الدش.
- إذا تسبب سخان المياه المستمر في أية مشكلة أو في حالة وجود ضغط مياه مختلف عندك، يجب أن تقوم بتركيب محدد مياه لمنفذ المياه الباردة، (يطلب بشكل منفصل، رقم الطلب 97510000)

### المواصفات الفنية

- ضغط التشغيل: الحد الأقصى 1 ميجاباسكال
- ضغط التشغيل الموصى به: 0,1 – 0,5 ميجاباسكال
- ضغط الاختبار: 1,6 ميجاباسكال
- (1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)
- درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى  $80^{\circ}\text{C}$
- درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن:  $65^{\circ}\text{C}$
- معدل التدفق عند ضغط 0,3 ميجاباسكال: 20 لتر / الدقيقة
- خاصية عدم التدفق العكسي

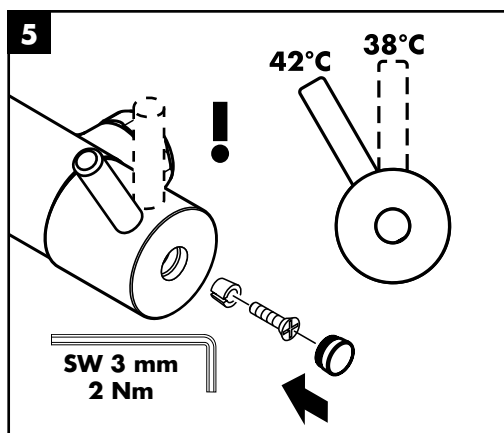
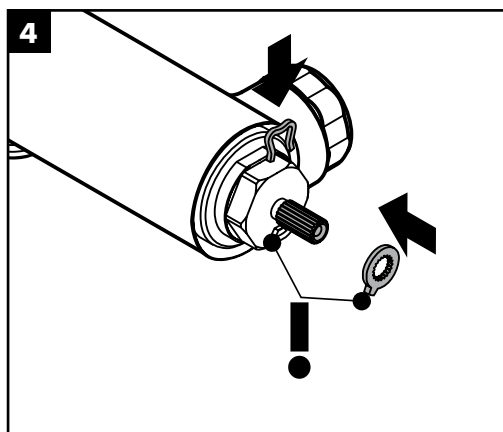
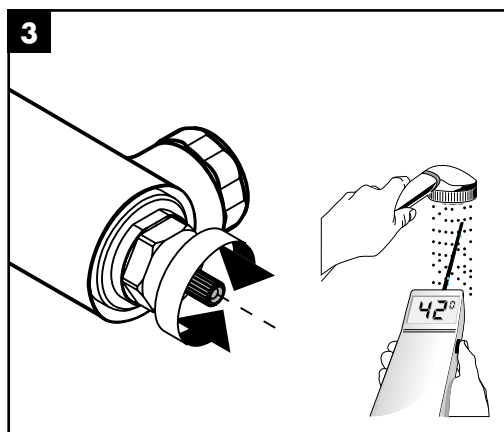
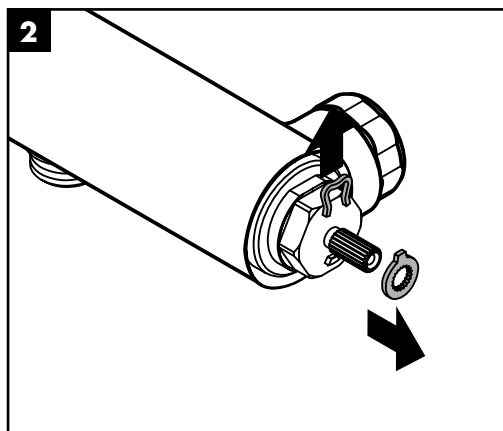
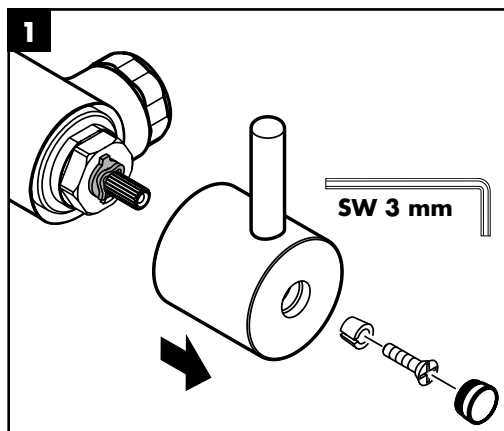


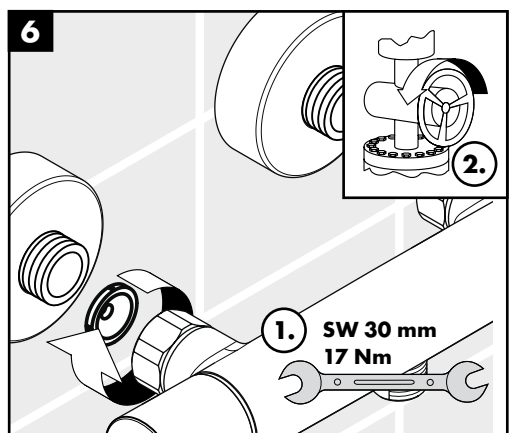
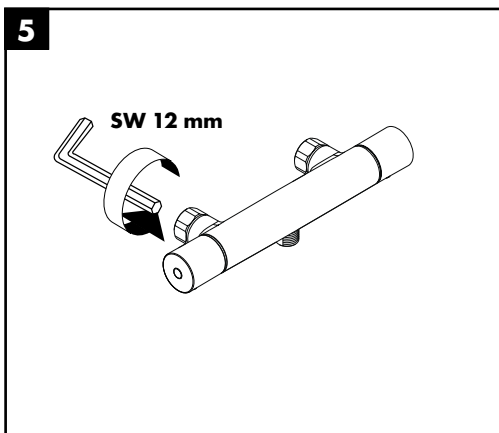
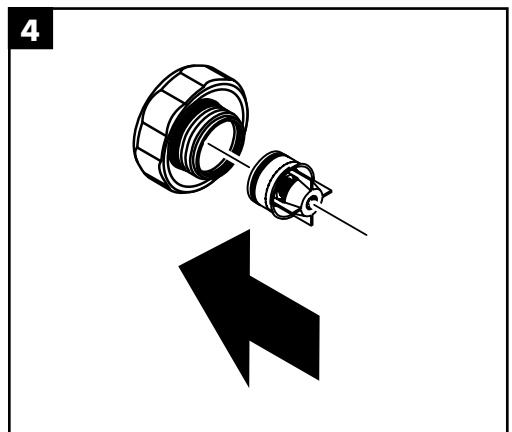
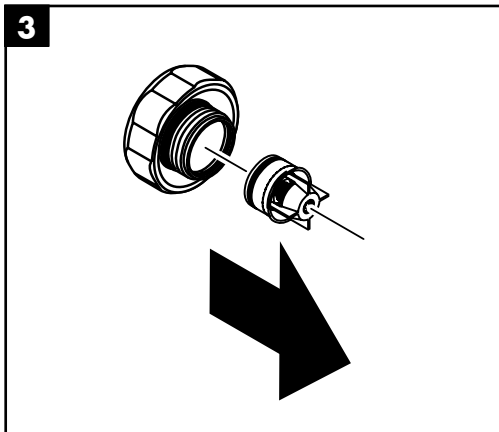
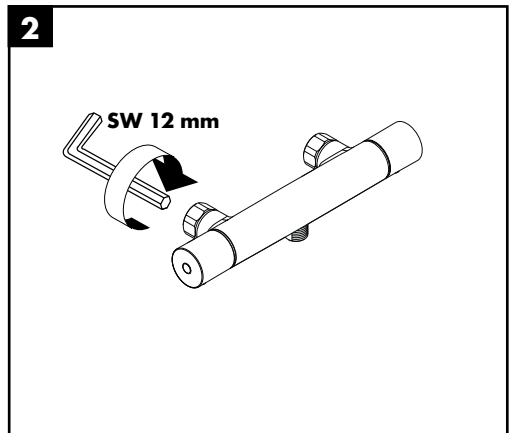
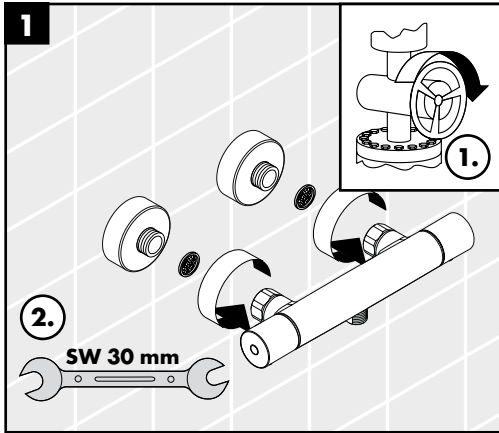




Prüfzeichen / Classification acoustique et débit / Test certificate / Segno di verifica /  
Marca de verificación / Keurmerk / Godkendelse / Marca de controlo / Znak jakości /  
zkušební značka / Osvedčenie o skúške / 检验标记 / Знак технического контроля / Vizsgajel /  
Koetusmerkki / Testsigill / Bandomo pažyma / Oznaka testiranja / Kontrol isareti /  
Certificat de testare / Σήμα ελέγχου / Preskusni znak / Kontrollsertifikaat / Pārbaudes zīme /  
Ispitni znak / Prøvermerke / Контролен знак / Shenja e kontrollit/ شهادة اختبار

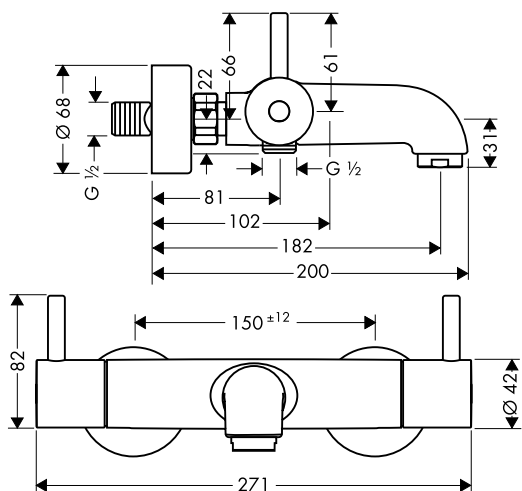
|                 | PA-IX          | DVGW | SVGW | ACS | WRAS | KIWA | NF |
|-----------------|----------------|------|------|-----|------|------|----|
| <b>13282000</b> | PA-IX 9373/IB  |      | X    | X   | X    | X    | X  |
| <b>13284000</b> | PA-IX 9374/IBB |      | X    | X   | X    | X    | X  |



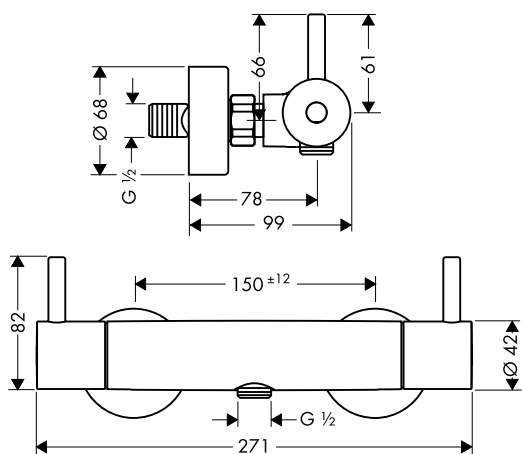


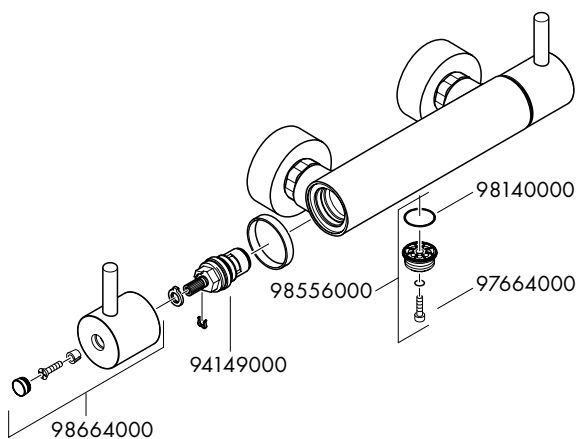
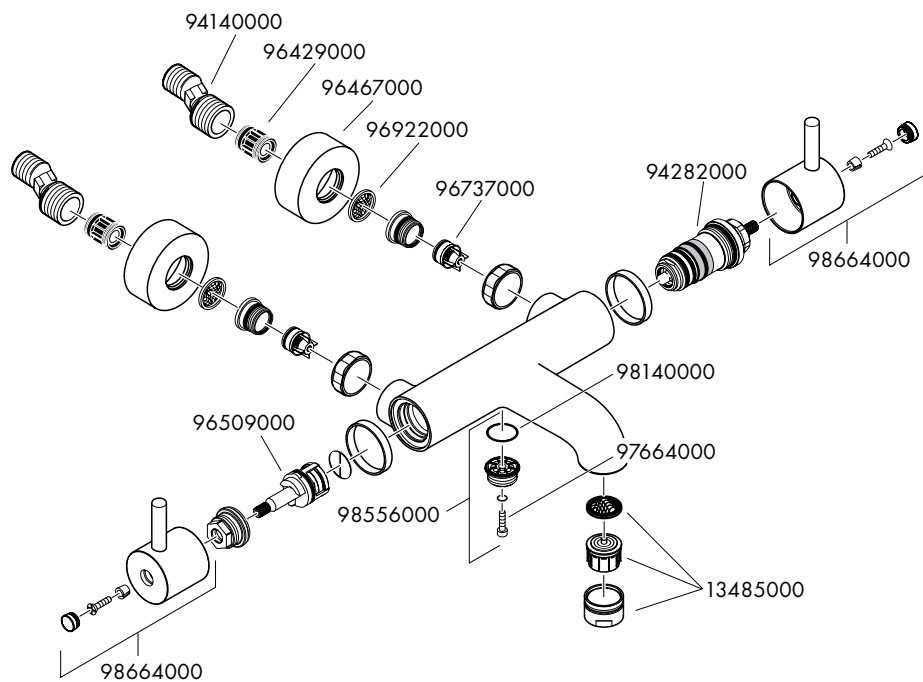


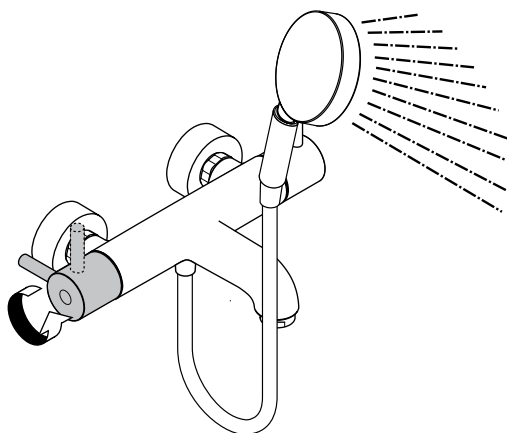
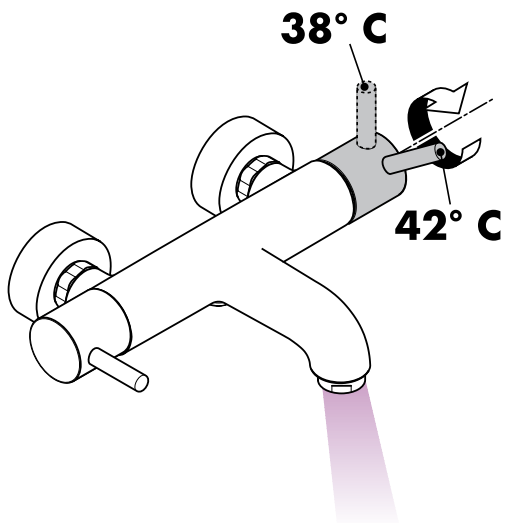
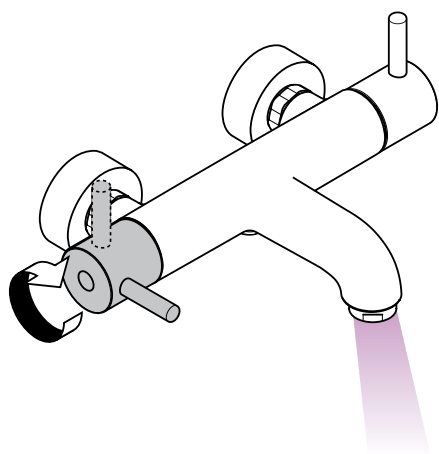
## 13284000



## 13282000









---

The Hansgrohe logo, consisting of the word "hansgrohe" in a white, lowercase, sans-serif font, centered within a solid black rectangular background.

Hansgrohe · Postfach 1145 · D-77761 Schiltach · Telefon +49 (0) 78 36/51-1282 · Telefax +49 (0) 7836/511440  
E-Mail: [info@hansgrohe.com](mailto:info@hansgrohe.com) · Internet: [www.hansgrohe.com](http://www.hansgrohe.com)

09/2010  
9.04080.01